

ДОМАШНИЙ СИДУР

Перевод и транслитерация
моливт и благословений.

Для Ашкеназских евреев.



ПОДАРОЧНОЕ ИЗДАНИЕ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО



לעילוי נשמת
טיפו בן איוב
ומשפחתו

ПОСВЯЩАЕТСЯ
светлой памяти
раби Тифио бен Иова Якубова
из Грозного
и всему его окружению

Предисловие .

В этом домашнем сидуре (молитвеннике) вы найдете разные молитвы и благословения для будних дней и Субботы. Для понимания текста мы включили перевод. Для тех, кто не может читать слова святого языка в оригинале, мы включили текст благословений, написанный русскими буквами (транслитерацию), используя английскую букву “h” для звука ה – (очень легкий звук выдоха похожий на русское “х”). В этом сидуре мы использовали Ашкеназское произношение слов святого языка согласно традиционному произношению европейских евреев. Для Вашего удобства мы включили также законы, относящиеся ко всем этим благословениям и молитвам.

Оглавление:

Утренние молитвы, произносимые после пробуждения	סדר השכמה	3
Чтение Ш'ма	קריאת שמע	8
Благословение перед сном	השכיבנו וסדר לילה	14
Благословения перед и после еды	ברכות לפני ולאחר אכילה	16
Зажигание Субботних свечей	הדלקת נרות	45
Кидуш в пятницу вечером	קידוש לליל שבת	46
Кидуш в Субботу утром	קידוש לשבת שחרית	49
הавдала (отделение будних дней от Субботы)	הבדלה	52
Молитва пугешественника	תפילת הדרך	56
Кадиш (молитва скорбящего)	קדיש יתום	58
Порядок отделения халы	סדר הפרשת חלה	61
Порядок устанавливания мезузы	קביעות מזוזה	63
Просьба об излечении	תפילה לרפואה	64
Семь благословений свадьбы	שבע ברכות	65

Сразу после пробуждения произносится следующая молитва:

מוֹדָה אֲנִי לְפָנֶיךָ מֶלֶךְ חַי וְקַיִם. שְׁהַחֲזִירְתָּ בִּי נַשְׁמָתִי
בְּחַמְלָה רַבָּה אֲמוּנָתְךָ

МОДЭ АНИ ЛЕФОНЕХО МЕЛЭХ ХАЙ ВЕКАЁМ
ШЕhЭХЕЗАРТО БИ НИШМОСИ БЕХЭМЛО.
РАБО ЭМУНОСЭХО.

Благодарю Тебя Владыка, живой и вечный, за то, что Ты вернул мне мою душу по милости Своей. Велика Твоя верность.

Каждое утро, сразу после пробуждения, мы моем руки из кружки, выливая воду по три раза на каждую руку поочередно. Благословение на омовение рук:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱ-לֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יְדַיִם

БОРУХ АТО АДОНОЙ ЭЛОhЭЙНУ МЕЛЭХ
hООЛОМ АШЕР КИДШОНУ БЕМИЦВОСОВ
ВЕЦИВОНУ АЛЬ НЕТИЛАС ЁДОЙИМ

Благословен Ты, АДОНОЙ, Бог наш, Владыка вселенной, освятивший нас своими заповедями и повелевший нам об омовение рук.

Благословение Ашер Яцар (после туалета).

Каждый раз после отправления естественных надобностей, выйдя из туалета и вымыв руки, произносят благословение Ашер Яцар. Если человек забыл произнести это благословение, то в

следующий раз, когда он выйдет из туалета, нужно произнести благословение только один раз.

ברוך אתה יי א-ל' הינו מלך העולם אשר יצר את האדם
בְּחֶמְדָּה וּבְרָא בּוֹ נְקִבִים וְנְקִבִים חֲלוּלִים חֲלוּלִים. גְּלוּי
וְיָדוּעַ לְפָנָי כִּסֵּא כְבוֹדְךָ שְׂאֵם יִפְתַּח אֶתְּךָ מִמֶּה אוֹ יִסְתֵּם
אֶתְּךָ מִמֶּה אִי אֶפְשֵׁר לְהִתְקַנֵּם לְפָנֶיךָ אֶפִּילוּ שְׁעָה אֶתְּךָ
ברוך אתה יי רופא כל בָּשָׂר וּמְפַלֵּיא לַעֲשׂוֹת

БОРУХ АТО АДОНОЙ ЭЛОҺЭЙНУ МЕЛЭХ
ҺООЛОМ АШЕР ЁЦАР ЭС ҺООДОМ БЕХОХМО
УВОРО ВО НЕКОВИМ НЕКОВИМ ХАЛУЛИМ
ХАЛУЛИМ ГОЛУЙ ВЕЁДУА ЛИФНЭЙ ХИСЭ
Х'ВОДЭХО ШЕИМ ЙИПОСЭАХ ЭХОД МЕҺЭМ
О ЙИСОСЭМ ЭХОД МЕҺЭМ И ЭФШАР
ЛЕҺИСКАЕЙМ ЛЕФОНЭХА АФИЛУ ШОО
ЭХОС. БОРУХ АТО АДОНОЙ РОФЭ ХОЛЬ
БОСОР УМАФЛИ ЛААСОС.

Благословен Ты, АДОНОЙ, Бог наш, Владыка вселенной, который по мудрости Своей создал человека, сотворив его тело с необходимыми полостями и отверстиями. Открыто и известно Тебе, восседающему на славном престоле Своем, что если откроется одна из полостей или закроется одно из отверстий, человек не сможет просуществовать ни часа. Благословен ты, АДОНОЙ, исцеляющий все живое и творящий чудеса.

Утром, сразу после Ашер Яцар, произносится следующая молитва:

אָ-לֵהִי. נְשָׁמָה שְׁנַתַּת בִּי טְהוֹרָה הִיא. אַתָּה בְּרַאתָהּ. אַתָּה
צִרְתָּהּ. אַתָּה נִפְחַתָּהּ בִּי. וְאַתָּה מְשַׁמְרָהּ בְּקִרְבִּי. וְאַתָּה
עֲתִיד לְטַלְהָ מִמֶּנִּי. וְלִהְיוֹתִי בִּי לְעֵתִיד לְבוֹא. כָּל זְמַן
שֶׁהַנְּשָׁמָה בְּקִרְבִּי מוֹדָה אֲנִי לְפָנֶיךָ יי אָ-לֵהִי וְאֵלֵהִי
אַבוֹתַי. רַבּוֹן כָּל הַמַּעֲשִׂים אֲדוֹן כָּל הַנְּשָׁמוֹת
בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמְחִיזֵר נְשָׁמוֹת לְפָגְרִים מְתִים

ЭЛОҺАЙ. НЕШОМО ШЕНОСАТО БИ Т'ҺОРО һИ
– АТО В'РОСО АТО ЕЦАРТО АТО НЕФАХТО БИ
ВЕАТО МЕШАМРО БЕКИРБИ ВЕАТО ОСИД
ЛИТЛО МИМЕНИ УЛЕҺАХАЗИРО БИ ЛЕОСИД
ЛОВО. КОЛЬ З'МАН ШЕҺАНЕШОМО БЕКИРБИ
МОДЭ АНИ ЛЕФОНЭХО АДОНОЙ ЭЛОҺАЙ
ВЕЭЛОҺЭЙ АВОСАЙ РИБОН КОЛЬ һАМААСИМ
АДОН КОЛЬ һАНЕШОМОС. БОРУХ АТО
АДОНОЙ һАМАХАЗИР НЕШОМОС ЛИФГОРИМ
МЕЙСИМ.

Бог мой, душа, которую Ты даровал мне - чиста. Ты сотворил ее. Ты создал ее. Ты вдохнул ее в меня, и Ты сохраняешь ее во мне и Ты в будущем забереешь ее от меня и вернешь ее мне в конце дней. Всё время, пока моя душа во мне, я буду благодарить Тебя, Владыка живой и вечный, Властелин всех сил, Владыка всех душ. Благословен Ты, АДОНОЙ, возвращающий души в тела умерших.

Благословения на Тору.

Каждое утро, после того, как мы встаем, мы должны сделать благословения на Тору. После

произношения благословений мы изучаем немного или говорим несколько стихов Торы. Женщинам разрешается делать благословения на Тору, так как и они также должны изучать те законы, которые применимы к ним.

ברוך אתה יי א-ל־הינו מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְעִסּוֹק בְּדִבְרֵי תוֹרָה

וְהַעֲרַב נָא יי א-ל־הינו אֶת דִּבְרֵי תוֹרַתְךָ בְּפִינוּ וּבְפִיּוֹת
עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל. וְנִהְיֶה אֲנַחְנוּ וְצִאֲצָאֵינוּ וְצִאֲצָאֵי עַמְּךָ
בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּלִנּוּ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ וְלֹמְדֵי תוֹרַתְךָ לְשִׁמְךָ
בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמְלַמֵּד תוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל

ברוך אתה יי א-ל־הינו מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בָּחַר בְּנוּ מִכָּל
הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרַתוֹ
בְּרוּךְ אַתָּה יי. נוֹתֵן הַתּוֹרָה

Произносят несколько стихов:

וַיְדַבֵּר יי אֵל מֹשֶׁה לְאַמֵּר
דַּבֵּר אֵל אֱהָרֹן וְאֵל בְּנָיו לְאַמֵּר. כֹּה תְבָרְכוּ אֶת בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל אָמֹר לָהֶם
בְּרַכְּכֶם יי וַיִּשְׁמְרֶךָ
יָאֵר יי פְּנֵיו אֵלֶיךָ וַיַּחֲמֶךָ
יִשָּׂא יי פְּנֵיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׂם לְךָ שְׁלוֹם
וְשָׂמוּ אֶת שְׁמֵי עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָנִי אֲבָרְכֶם

אלו דברים שאין להם שעור. הפאה והבכורים והקאיון
וגמילות חסדים ותלמוד תורה

БОРУХ АТО АДОНОЙ ЭЛОХЭЙНУ МЕЛЭХ
הוּוּלוּם אִשֶׁר קִידְּשׁוּנוּ בְּמִיּוּצְוֹסוּב

ВИЦИВОНУ ЛААСОК БЕДИВРЕЙ СОРО.
ВЕЪААРЭВ НО АДОНОЙ ЭЛОЪЭЙНУ ЭС
ДИВРЕЙ СОРОСХО БЕФИНУ УВЕФИЙОС
АМХО БЕЙС ЙИСРОЭЛЬ ВЕНИЕ АНАХНУ
ВЕЦЭЦАЭЙНУ ВЕЦЭЦАЭЙ АМХО БЕЙС
ЙИСРОЭЛЬ, КУЛОНУ ЙОД'ЭЙ Ш'МЕХО
ВЕЛОМДЭЙ СОРОСЭХО ЛИШМО. БАРУХ АТО
АДОНОЙ ЂАМЕЛАМЕД ТОРО ЛЕАМО
ЙИСРОЭЛЬ. БОРУХ АТО АДОНОЙ ЭЛОЪЭЙНУ
МЕЛЭХ ЂООЛОМ АШЭР БОХАР БОНУ МИКОЛЬ
ЂОАМИМ ВЕНОСАН ЛОНУ ЭС ТОРОСО. БОРУХ
АТО АДОНОЙ НОСЭН ЂАТОРО. ЕВОРЭХЭХО
АДОНОЙ ВЕЙИШМЕРЭХО. ЁЭР АДОНОЙ
ПОНОВ ЭЙЛЭХО ВИХУНЭКО. ЙИСО АДОНОЙ
ПОНОВ ЭЙЛЭХО ВЕЁСЭМ ЛЕХО ШОЛОМ.

Перевод.

Благословен Ты, АДОНОЙ, Бог наш, Владыка вселенной, освятивший нас своими заповедями и повелевший нам изучать Тору. И сделай так, АДОНОЙ, Бог наш, чтобы слова Торы Твоей стали усладой наших уст; и да будем все мы и наши потомки знать имя Твое и учить Тору Твою бескорыстно. Благословен Ты, АДОНОЙ, обучающий Торе народ свой Израиль.

Благословен Ты, АДОНОЙ, Бог наш, Владыка вселенной, избравший нас из всех народов и давший нам Тору Свою! Благословен, Ты, АДОНОЙ, дающий Тору!

Благословит тебя Бог и охранит тебя. И будет благосклонен к тебе Бог и помилует тебя. Будет благоволить к тебе Бог и пошлет тебе мир.

*Порядок ш'ма.
Законы чтения ш'ма.*

1. Мицва из Торы для каждого мужчины – читать отрывки ш'ма утром и вечером. Третий отрывок ш'ма, говорящий про цицис, был установлен для чтения потому, что там упомянут выход из Египта, о котором мы тоже должны вспоминать днем и ночью. Также выход из Египта упоминается в благословении после ш'ма. Женщины не обязаны читать ш'ма, но желательно, чтобы они прочли первый стих. (Заметим, что все молитвы и благословения нужно произносить вслух или шепотом, но не про себя.)

2. Утреннее ш'ма можно читать со времени, когда уже так светло, что можно узнать полу знакомого человека на расстоянии двух метров, и не позднее четверти дня (примерно до пол-девятого утра). Разумеется, если миньён в синагоге начинается слишком поздно, нужно прочесть ш'ма дома, пока время не прошло. Вечернее ш'ма нужно читать после выхода звезд (когда видны на небе три звезды среднего размера) и не позже полуночи, но если это время пропущено, можно читать ш'ма всю ночь до рассвета.

3. Нужно понимать смысл хотя бы первого стиха ш'ма: «Ш'МА, ЙИСРОЭЛЬ, АДОНОЙ ЭЛОhЭЙНУ АДОНОЙ ЭХОД» – Слушай, Израиль, (обращение к еврейскому народу, как обратился Моше когда-то к нашим предкам) Ашем (главное имя Всевышнего, простой смысл которого означает, что Создатель вне времени – был, есть и

будет; при чтении, произносится другое имя Адоной – от слова Адон – Владыка) наш Бог (Всевышний ассоциирует себя с нашим народом, говоря, что Он – наш Бог, но в будущем Он будет признан всеми народами земли) Ашем (был, есть и будет, Владыка всего) Один (Создатель абсолютно Один и Един, не имеет составных частей, Он один полный правитель всего от небес до земли, нет никаких других независимых сил). Желательно произнести по крайней мере первые два предложения в оригинале (на святом языке).

4. Ш'ма читается внимательно, с большой концентрацией. Нужно следить за четким произношением букв. Насколько возможно, следует читать ш'ма в оригинале, так как почти невозможно сделать адекватный перевод на другие языки.

5. Перед произношением ш'ма мы имеем в виду выполнить заповедь ш'ма. В конце ш'ма нужно иметь в виду выполнить заповедь помнить о выходе из Египта.

6. Мы также читаем ш'ма перед сном, и это помогает нашей душе подниматься на высокие духовные уровни, пока мы спим.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ - לֹא הָיָה יי אֶחָד

Слушай, Израиль: Адоной — Бог наш, Адоной Один!

Шенотом:

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעַד

Благословенно славное имя царства Его во веки веков!

וְאֶהְיֶה אֵת יְיָ אֱלֹהֵיךָ בְּכָל לְבָבְךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ וּבְכָל
 מְאֹדְךָ
 וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְנֶךָ הַיּוֹם עַל לְבָבְךָ
 וְשִׁנְתָם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִקְחֶךָ בְּדַרְךָ
 וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ
 וְקִשְׁרָתָם לְאוֹת עַל יָדְךָ וְהָיוּ לְטֹפֹת בֵּין עֵינֶיךָ
 וְכִתְבָתָם עַל מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ

Люби Бога
 Всесильного твоего,
 всем сердцем своим,
 и всей душою своей,
 и всем существом
 своим. И пусть будут
 эти слова, которые Я
 заповедал тебе
 сегодня, в сердце
 твоём, и повторяй их
 детям своим, и
 произноси их, сидя в
 доме своём, находясь
 в дороге, ложась и
 вставая. И повяжи их
 как знак на руку
 твою, и будут они
 знаками над глазами
 твоими, и напиши их
 на дверных косяках
 дома твоего и на
 воротах твоих.

Ш'МА ЙИСРОЭЛЬ
 АДОНОЙ ЭЛОХЭЙНУ
 АДОНОЙ ЭХОД
 БОРУХ ШЕМ К'ВОД
 МАЛХУСО ЛЕОЛОМ ВОЭД
 ВЕОАВТО ЭС АДОНОЙ
 ЭЛОХЭХО Б'ХОЛЬ
 ЛЕВОВ'ХО УВХОЛЬ
 НАФШ'ХО УВХОЛЬ
 МЕОДЭХО. ВЕЬОЮ
 АД'ВОРИМ НОЭЙЛЕ
 АШЕР ОНОХИ МЕЦАВ'ХО
 НОЕМ АЛЬ ЛЕВОВЭХО.
 ВЕШИНАНТОМ
 ЛЕВОНЭХО ВЕДИБАРТО
 БОМ БЕШИВТЭХО
 БЕВЕЙСЭХО УВЛЕХТЭХО
 ВАДЭРЭХ УВ'ШОХБ'ХО
 УВКУМЕХО. УК'ШАРТОМ
 ЛЕОС АЛЬ ЁДЭХО ВЕЬОЮ
 ЛЕТОТОФОС БЕЙН
 ЭЙНЭХО. УХСАВТОМ АЛЬ
 МЕЗУЗОС БЕЙСЭХО
 УВИШ'ОРЭХО.

וְהָיָה אִם שָׁמַעַתְּ תִשְׁמְעוּ אֶל מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה
אֵתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת יְיָ אֱלֹהֵיכֶם וּלְעֲבֹדוֹ בְּכֹל לְבַבְכֶם
וּבְכֹל נַפְשְׁכֶם
וְנִתְּתִי מִטֶּר אֶרְצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ וְאֶסְפֶּתִי דְגָנְךָ
וְתִירְשְׁךָ וְיִצְהַרְךָ
וְנִתְּתִי עֵשֶׂב בְּשִׂדְךָ לְבְהִמְתֵּךְ וְאֶכְלֵת וְשִׂבֵּת
הַשְּׂמָרוֹ לְכֶם פֶּן יִפְתָּה לְבַבְכֶם וְסָרְתֶם וְעַבַדְתֶּם אֱלֹהֵי הַיָּם
אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם

И будет так: если послушаетесь Моих повелений, которые Я даю вам сегодня, любя Бога Всесильного вашего и служа ему всем сердцем вашим и всею душой вашей, то дам Я дожди земле вашей в срок: дождь после сева и дождь перед жатвой. И соберешь ты свой хлеб, и вино свое, и масло олив своих. И дам траву на поле твоём для скота твоего, и будешь ты есть досыта. Берегитесь, чтобы ваши сердца не поддались соблазну, чтобы не свернули вы с пути и не стали служить другим божествам и поклоняться им, иначе разгневаются на вас Бог и замкнет небеса, и не будет дождя, и земля не станет приносить свои плоды.

ВЕНОЁ ИМ ШОМОА
ТИШМ'У ЭЛЬ
МИЦВОСАЙ АШЕР
ОНОХИ М'ЦАВЕ ЭСХЕМ
hAEM LEAAbAVO ЭС
АДОНОЙ ЭЛОhЭЙХЕМ
УЛ'ОВДО БЕХОЛЬ
ЛЕВАВХЕМ УВХОЛЬ
НАФШЭХЭМ.
ВЕНОСАТИ М'ТАР
АРИЦ'ХЕМ БЕИТО ЁРЭ
УМАЛКОШ ВЕОСАФТО
Д'ГОНЭХО
ВЕСИРОШ'ХО
ВЕИИЦhОРЭХО
ВЕНОСАТИ ЭСЭВ
БЕСОД'ХО
ЛИВhЭМТЭХО
ВЕОХАЛТО ВЕСОВОТО.
hИШОМ'РУ ЛОХЭМ ПЭН
ИФТЭ ЛЕВАВХЭМ
ВЕСАРТЭМ ВААВДТЭМ
ЭЛОhИМ АХЕРИМ
ВЕhИШТАХАВИСЭМ
ЛОhЭМ.

וְחָרָה אֶף יִי בְכֶם וְעָצַר אֶת הַשָּׁמַיִם וְלֹא יִהְיֶה מָטָר
 וְהֶאֱדָמָה לֹא אֶתְנֶן אֶת יְבוּלָהּ וְאֶבְדַּתֶּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ
 הַטְּבִיחָה אֲשֶׁר יִי נִתַּן לָכֶם וְשִׁמְתֶם אֶת דְּבַרִי אֱלֹהִים עַל
 לְבַבְכֶם וְעַל נַפְשְׁכֶם וְקִשְׁרֹתֶם אֶת־לְאֹתַי עַל יַדְכֶם וְהָיוּ
 לְטוֹטְפוֹת בֵּין עֵינֵיכֶם
 וְלִמְדַתֶּם אֶת־עַם אֶת בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ
 בְּלִקְתְּךָ בְּדַרְךָ וּבְשִׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ
 וְקִתְּבֹתֶם עַל מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֹתְךָ
 לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וְיָמֵי בְנֵיכֶם עַל הֶאֱדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יִי
 לְאָבִי תִיכֶם לֵתֵת לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל הָאָרֶץ

И исчезнете вы вскоре с
 лица благодатной земли,
 которую Бог дает вам.
 Примите эти Мои слова
 сердцем вашим и душою
 вашей, и повяжите их как
 знак на руку вашу, и
 будут они знаками над
 глазами вашими. И
 научите им сыновей
 ваших, чтобы все вы
 произносили их, сидя в
 доме своем, находясь в
 дороге, ложась и вставая.
 И напишите их на
 дверных косяках дома
 своего и на воротах
 своих, чтобы вы и
 сыновья ваши жили в
 стране, о которой Бог
 клялся вашим отцам,
 обещав даровать ее им
 так долго, как долго
 существуют небеса над
 землей.

ВЕХОРО АФ АДОНОЙ БОХЭМ
 ВЕОЦАР ЭС ЂАШОМАЙИМ ВЕЛО
 ЙИЕ МОТОР ВЕЂОАДОМО ЛО
 СИТЭН ЭС ЕВУЛО ВААВАДТЭМ
 М'ҺЭРО МЕАЛЬ ЂОРЕЦ ЂАТОВО
 АШЕР АДОНОЙ НОСЭН ЛОХЭМ.
 ВЕСАМТЭМ ЭС Д'ВОРАЙ ЭЙЛЕ
 АЛЬ ЛЕВАВХЭМ ВЕАЛЬ
 НАФШ'ХЭМ УКШАРТЭМ ОСАМ
 ЛЕОС АЛЬ ЕДХЭМ ВЕЂОЮ
 Л'ТОТОФОС БЕЙН ЭЙНЭЙХЭМ
 ВЕЛИМАДТЭМ ОСОМ ЭС
 Б'НЭЙХЭМ ЛЕДАБЕР БОМ
 БЕШИВТ'ХО БЕВЭЙСЭХО
 УВЛЕХТ'ХО ВАДЭРЭХ
 УВШОХБ'ХО УВКУМЕХО.
 УХСАВТОМ АЛЬ МЕЗУЗОС
 БЕЙСЭХО УВИШ'ОРЭХО.
 Л'МААН ЙИРБУ ЕМЕЙХЭМ
 ВИМЕЙ В'НЭЙХЭМ АЛЬ
 ЂОАДОМО АШЕР НИШБА
 АДОНОЙ ЛААВОСЭЙХЭМ
 ЛОСЭС ЛОЂЭМ КИМЕЙ
 ЂАШОМАЙИМ АЛЬ ЂООРЭЦ.

וַיֹּאמֶר יְיָ אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר
 דַּבֵּר אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל
 כַּנְּפֵי בְגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנִתְּנוּ עַל צִיצִית הַכַּנָּף פְּתִיל תְּכֵלֶת
 וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת כָּל מִצְוֹת יְיָ
 וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא תִתּוּרוּ אֶתְרֵי לְבַבְכֶם וְאַתְרֵי עֵינֵיכֶם
 אֲשֶׁר אִתְּם זָנִים אֶתְרֵיהֶם
 לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת כָּל מִצְוֹתַי וְהֵייתֶם קְדוֹשִׁים
 לִּי-לֹה־הֵיכֶם
 אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם
 לְהֵיוֹת לָכֶם לֹה־לֵי-הֵיכֶם אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם. אָמֵן
 יְיָ אֱלֹהֵיכֶם אָמֵן

И сказал Бог Моше:
 "Обратись к сынам
 Израиля и скажи им,
 чтобы делали себе кисти
 на углах одежды во всех
 поколениях своих и
 вплетали в каждую кисть
 на тех углах голубую
 шерстяную нить. И будут
 у вас кисти, посмотрев на
 которые, вы будете
 вспоминать все заповеди
 Бога и исполнять их. И не
 будете вы блуждать за
 сердцем вашим и за
 глазами вашими, как вы
 сейчас блуждаете, чтобы
 вы помнили и исполняли
 все заповеди Мои и были
 святы перед вашим Богом.
 Я, Бог Всесильный ваш,
 который вывел вас из
 страны Египетской, чтобы
 быть вашим Богом. Я, Бог
 Всесильный ваш.

ВАЁМЕР АДОНОЙ ЭЛЬ МОШЕ
 ЛЕЙМОР. ДАБЕР ЭЛЬ Б'НЭЙ
 ЙИСРОЭЛЬ ВЕОМАРТО
 АЛЭЙҺЭМ ВЕОСУ ЛОҺЭМ
 ЦИЦИС АЛЬ КАНФЕЙ
 ВИГДЭЙҺЭМ ЛЕДОРОСОМ
 ВЕНОС'НУ АЛЬ ЦИЦИС
 ҺАКОНОФ П'СИЛЬ Т'ХЕЙЛЕС.
 ВЕҺОЁ ЛОҺЕМ ЛЕЦИЦИС
 УР'ИСЭМ ОСО УЗХАРТЭМ ЭС
 КОЛЬ МИЦВОС АДОНОЙ
 ВААСИСЭМ ОСОМ ВЕЛО
 СОСУРУ АХАРЭЙ ЛЕВАВХЭМ
 ВЕАХАРЭЙ ЭЙНЭЙХЭМ АШЭР
 АТЭМ ЗОНИМ АХАРЭЙҺЭМ
 ЛЕМААН ТИЗКЕРУ ВААСИСЭМ
 ЭС КОЛЬ МИЦВОСОЙ
 ВЕҺ'ЙИСЭМ К'ДОШИМ
 ЛЕЛОҺЭЙХЭМ. АНИ АДОНОЙ
 ЭЛОҺЭЙХЭМ АШЕР ҺОЦЭЙСИ
 ЭСХЭМ МЕЭРЭЦ МИЦРАЙИМ
 ЛИҺ'ЁС ЛОХЭМ ЛЕЛОҺИМ. АНИ
 АДОНОЙ ЭЛОҺЭЙХЭМ. ЭМЕС.

Благословение перед сном.

השפיקנו יי א-ל הינו לשלום. והעמידנו מלפניו לחיים טובים
ולשלום. ופרוש עלינו ספת שלומך. ותקננו בעצה טובה מלפניך.
והושיענו מהרה למען שמך. והגן בעדנו. והסר מעלינו אויב דבר
ותקרב ורעב ונגון. והסר שטן מלפנינו ומאחרינו. ובצל כנפיך
תסתירנו. כי א-ל שומרנו ומצילנו אתה. כי א-ל מלך חנון ורחום
אתה. ושמור צאתנו ובואנו לחיים ולשלום מעתה ועד עולם

יעלזו חסידים בכבוד, ורננו על משכבותם
רוממות א-ל בגרונם, ותקרב פיפות בידם
הנה מטח שלשל מה ששים גבריים סביב לה, מגב רי ישראל
פלם אחזי חרב מלמדי מלחמה, איש חרבו על ירכו מפחד פלילות
ידך כג יי וישמך
יאר יי פניו אליך ויחנן
ישא יי פניו אליך וישם לך שלום

י' שב בסתר עליון, בצל שדי ותלונן
אמר ליי מחסי ומצודתי, א-ל הי אבטח בו
פי הוא יצילך מפח יקוש מדבר היות
באברתו יסך לך ותחת כנפיו תחסה, צנה נס חכה אמתו
ל א תירא מפחד לילה, מחז יעור יומם
מדבר בא קל יהלך, מקטב ישוד צהרים
יפ ל מצדך אלף ורכבה מימין, אליך ל א יגש
רק בעיניך תביט, ושלמת רשעים תראה
כי אתה יי מחסי

ברוך אתה יי א-ל הינו מלך העולם. המפיל חכלי שנה על
עיני ותנומה על עפעפי. ויהי רצון מלפניך יי א-ל הי
וא-ל הי אבותי. שתשפיקני לשלום ותעמידני לשלום.
ואל יבהלוני רעיוני ונלומות רעים ונהרהורים רעים. ותהי

מִטְּתִי שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ. וְהָאֵר עֵינַי פֶּן אֵישׁוֹן הַמּוֹת. כִּי אַתָּה
הַמְּאִיר לְאִישׁוֹן בֵּת עֵינַי
בְּרוּךְ אַתָּה יי. הַמְּאִיר לְעוֹלָם כְּלוֹ בְּכַבּוּדוֹ

Транслитерация главного благословения:

БОРУХ АТО АДОНОЙ ЭЛОҺЭЙНУ МЕЛЭХ
ҺООЛОМ ҺАМАПИЛЬ ХЭВЛЕЙ ШЕНО АЛЬ
ЭЙНОЙ УСНУМО АЛЬ АФАПОЙ. В'ЕЪИ РОЦОН
МИЛЬФОНЭХО АДОНОЙ ЭЛОҺАЙ ВЕЛОҺЭЙ
АВОСАЙ ШЕТАШКИВЕЙНИ ЛИШОЛОМ
ВЕСААМИДЭЙНИ ЛИШОЛОМ ВЕАЛЬ
ЙИВАҺАЛУНИ РАЙОНАЙ ВАХАЛОМОС РОИМ
ВЕҺИРҺУРИМ РОИМ УС'ҺИ МИТОСИ
Ш'ЛЕЙМО ЛИФОНЭХО ВЕҺОЭР ЭЙНАЙ ПЭН
ИШАН ҺАМОВЕС. КИ АТО ҺАМЕИР ЛЕИШОН
БАС ОИН. БАРУХ АТО АДОНОЙ ҺАМЕИР
ЛООЛОМ КУЛО БИХВОДО.

Перевод главного благословения.

Благословен Ты, АДОНОЙ, Бог наш, Владыка вселенной, смежающий сном глаза мои, дремотой — веки. И да будет угодно Тебе, АДОНОЙ, Бог мой и Бог отцов моих, ниспослать мне мирный сон; и пробуди меня наутро с миром; и пусть не тревожат меня мысли мои, и дурные сны, и греховные помыслы. И сделай так, чтобы потомки мои были достойны милости твоей. И дай глазам моим увидеть наутро свет, чтобы не уснул я смертным сном. Ибо Ты посылаешь свет зрачкам моим. Благословен Ты, АДОНОЙ, озаряющий весь мир славой своей!

Законы благословений на еду.

1. Тора обязывает нас благодарить Всевышнего за съеденный хлеб, если мы наелись досыта. Наши мудрецы добавили также благословения до и после любой еды и питья. (Напомним, что все молитвы и благословения нужно произносить вслух или шепотом, но не про себя.)

2. Все благословения начинаются словами: «БОРУХ АТО АДОНОЙ ЭЛОҺЭЙНУ МЕЛЭХ ЂООЛОМ» – «Благословен Ты, Бог наш – Владыка вселенной ...» Всего существует шесть благословений перед едой:

– «Һамоци лехем мин Һаарец» – «Выращивающий хлеб из земли» – благословение на хлеб. Его делают только на хлеб из пшеницы, ячменя, полбы, овса или ржи. Всегда, когда мы едим хлеб, нужно мыть перед этим руки из кружки (но если мы едим кусочек хлеба размером меньше яйца, благословение на омовение рук не делается). Руки моются вне туалета или ванной, поэтому во всех религиозных ресторанах существуют специальные мойки недалеко от столов. Кружку наполняют до краев и потом выливают воду дважды на одну руку и дважды на вторую. При этом нужно следить, чтобы вся рука до запястья покрылась водой. Потом делают благословение на мытьё рук и вытирают руки. После этого нельзя разговаривать и отвлекаться, пока не сделаешь благословение на хлеб и не проглотить хоть небольшой кусочек. Хлеб покрывает все виды пищи, поэтому, если мы сделали «Һамоци», то уже не делаем благословения

на остальную еду. Исключение составляет вино или виноградный сок, а также фрукты и сласти, которые подают на десерт. На них делается благословение до еды, но не после.

- «Борэй минэй мезонос» – «Создающий насыщающую пищу» – благословение на остальные продукты из пяти злаков. Во всех случаях, когда из тех же пяти злаков делают печенье, торт, макароны и так далее, их благословение – «мезонос».

- «Борэй п`ри хагофен» – «Создающий плод виноградной лозы» – на виноградное вино или виноградный сок.

- «Борэй п`ри хоэц» – «Создающий плод дерева» – на фрукты и орехи, растущие на деревьях, и ягоды, растущие на высоких кустах. Это благословение не делается на бананы, так как банан не приносит плоды из года в год.

- «Борэй п`ри хоадомо» – «Создающий плод земли» – благословение на все растения, на которые не делается предыдущее благословение, кроме грибов, так как грибковые растения получают основное питание не из земли. Таким образом, мы делаем это благословение на все овощи, на бананы, арбузы, дыни, клубнику и т.д.

- «Шеаколь ние бидворо» – «по слову Которого все было создано» – это благословение делается на все нерастительные виды пищи и на все напитки, кроме виноградных. Заметим, что и на растительные виды пищи иногда делается

«шеһаколь», когда они раздроблены до неузнаваемости, к примеру, повидло.

3. Если перед человеком несколько видов пищи, которые требуют одинакового благословения, броха делается на один из продуктов, а остальные этим покрываются.

4. Хотя благословения до еды делаются на любое количество пищи или питья, после еды благословение делается только в том случае, если мы съели объём «кезаис» – порядка 28 миллилитров. Что касается напитков, благословение после питья делается, если выпили 84 миллилитров жидкости.

5. Тот, кто ел хлеб, произносит благословение биркас һамазон, и тогда на все остальные продукты, которые ели во время трапезы, говорить благословение не надо. Перед этим благословением моют руки.

6. Если во время трапезы хлеб не ели, то существуют два типа других благословений после еды. Эти два благословения не связаны между собой, поэтому, в зависимости от того, что ели, делается либо одно из них, либо оба. Первое (называемое «меэн шалош») делается в одном из трех случаев:

- на еду мучного из пяти злаков
- на питьё вина или виноградного сока
- на еду любого из пяти фруктов – винограда, инжира, граната, олив или фиников.

Это тройное благословение имеет различные тексты для трех вышеупомянутых видов еды, и в

случае, когда ели все три вида, благословения соединяются в одно: «Благословен ... за насыщающую пищу и за плод виноградной лозы и за фрукты дерева ...»

11. Последнее, самое короткое благословение на все оставшиеся виды пищи – «борэй нефошос». Его можно делать даже не в том же месте, где ел. Тем не менее, желательно не уходить из-за стола, пока не сказал благословения после еды.

Благословения перед едой:

Благословение на омовение рук:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱ-לֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדַיִם
БОРУХ АТО АДОНОЙ ЭЛОҺЭЙНУ МЕЛЭХ
ҺООЛОМ АШЕР КИДШОНУ БЕМИЦВОСОВ
ВЕЦИВОНУ АЛЬ НЕТИЛАС ЁДОЙИМ
Благословен Ты, АДОНОЙ, Бог наш, Владыка
вселенной, освятивший нас своими заповедями и
повелевший нам об омовении рук.

Благословение на хлеб:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱ-לֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמּוֹצֵיא לֶחֶם מִן
הָאָרֶץ
БОРУХ АТО АДОНОЙ ЭЛОҺЭЙНУ МЕЛЭХ
ҺООЛОМ ҺАМОЦИ ЛЕХЭМ МИН ҺООРЭЦ.
Благословен Ты, АДОНОЙ, Бог наш, Владыка
вселенной Выращивающий хлеб из земли.

Благословение на мучные продукты, кроме хлеба:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱ-לֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא מִיְּנֵי מִזוֹנוֹת
БОРУХ АТО АДОНОЙ ЭЛОҺЭЙНУ МЕЛЭХ
ҺООЛОМ БОРЭЙ МИНЭЙ МЕЗОНОС
Благословен Ты, АДОНОЙ, Бог наш, Владыка
вселенной Создающий насыщающую пищу

Благословение на вино и виноградный сок:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱ-לֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן
БОРУХ АТО АДОНОЙ ЭЛОҺЭЙНУ МЕЛЭХ
ҺООЛОМ БОРЭЙ П'РИ ҺАГОФЕН
Благословен Ты, АДОНОЙ, Бог наш, Владыка
вселенной Создающий плод виноградной лозы

Благословение на фрукты деревьев:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱ-לֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הָעֵץ
БОРУХ АТО АДОНОЙ ЭЛОҺЭЙНУ МЕЛЭХ
ҺООЛОМ БОРЭЙ П'РИ ҺОЭЦ
Благословен Ты, АДОНОЙ, Бог наш, Владыка
вселенной Создающий плод дерева

Благословение на овощи:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱ-לֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הָאֲדָמָה
БОРУХ АТО АДОНОЙ ЭЛОҺЭЙНУ МЕЛЭХ
ҺООЛОМ БОРЭЙ П'РИ ҺОАДОМО
Благословен Ты, АДОНОЙ, Бог наш, Владыка
вселенной Создающий плод земли

Благословение на не растительные виды пищи:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱ-לֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהֵכֵל לְנַהֲיָה בְּדַבְּרוֹ
БОРУХ АТО АДОНОЙ ЭЛОҺЭЙНУ МЕЛЭХ
ҺООЛОМ ШЕҺАКОЛЬ НИЕ БИДВОРО
Благословен Ты, АДОНОЙ, Бог наш, Владыка
вселенной по слову которого все было создано

Благословение после еды хлеба.

Если человек ел один или в трапезе принимали участие двое, благословение начинается на стр. 22, но если вместе ели не менее трех мужчин в возрасте тринадцати лет и старше, то одному из них предназначается роль ведущего, и он приглашает остальных вместе произнести благословения. (Если десять мужчин ели вместе, добавляются слова заключенные в скобки.)

רבותי נברך: Ведущий произносит

מיר וועלן בענטשן *или*

Присутствующие отвечают:

יהי שם יי מברך מעתה ועד עולם:

Ведущий произносит:

ברשות מרנן ורבותי נברך (א-ל' הינו) ששאלנו משלך

*Ведущий: РАБОСАЙ
НЕВОРЕХ*

*Присутствующие: ЕИИ
ШЕМ АДОНОЙ
МЕВОРОХ МЕАТО
БЕАД ОЛОМ*

Ведущий: БИРШУС

МОРОНОН

ВЕРАБОСАЙ

НЕВОРЕХ

(ЭЛОҺЭЙНУ)

ШЕОХАЛНУ

МИШЕЛО.

*Ведущий: Господа,
произнесем благословение.*

*Присутствующие: Да
будет благословенно имя
Бога отныне и вовеки.*

*Ведущий: Да будет
благословенно имя Бога
отныне и вовеки. С вашего
позволения, благословим
(нашего Бога), который
даровал нам пищу, которую
мы ели!*

Сначала присутствующие, а потом ведущий:

בְּרוּךְ (א-לֵהֵינוּ) שֶׁאֵכֵלְנוּ מִשְׁלוֹ וּבְטוֹבוֹ חַיֵּינוּ:

Все произносят благословения, при этом ведущий читает громче остальных, чтобы они могли ответить омен после конца каждого благословения.

Здесь начинаются благословения, если трое не участвовали в трапезе.

Первое Благословение:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֵלֵהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. הֵן אַת הָעוֹלָם כָּלּוּ.

Сначала присутствующие, а потом ведущий:

БОРУХ	Благословен (наш Бог),
(ЭЛОhЭЙНУ)	который даровал нам
ШЕОХАЛНУ	пищу, которую мы ели, и
МИШЕЛО УВТУВО	благодаря доброте
ХОЙИНУ.	которого мы живем.

Здесь начинаются благословения, если трое не участвовали в трапезе.

Первое Благословение:

БОРУХ АТО АДОНОЙ	Благословен Ты,
ЭЛОhЭЙНУ МЕЛЭХ	АДОНОЙ, Владыка
hООЛОМ hАЗОН ЭС	вселенной, Бог,
hООЛОМ КУЛО БЕТУВО	питающий весь мир по
БЕХЭН БЕХЭСЭД	доброте Своей с
УВРАХАМИМ hУ	милостью, с любовью
НОСЭН	и милосердием, Он
	даёт хлеб всему

בְּטוֹבוֹ בְּחֵן בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים. הוּא נוֹתֵן לָחֶם לְכֹל בְּשֵׁר. כִּי
לְעוֹלָם חֶסֶד. וּבְטוֹבוֹ הַגָּדוֹל תְּמִיד ל' אֶחָסֵר לְנוּ וְאֵל
יְחָסֵר לְנוּ מְזוֹן לְעוֹלָם וְעַד בְּעֵבוֹר שְׁמוֹ הַגָּדוֹל כִּי הוּא אֵל-ל
זֶן וּמְפַרְנֵס לְכָל וּמְטִיב לְכָל וּמְכִין מְזוֹן לְכֹל בְּרִיּוֹתָיו
אֲשֶׁר בָּרָא. כְּאֹמֵר. פּוֹתַח אֶת יָדָךְ וּמְשַׁבֵּיעַ לְכֹל חַי רְצוֹן:
בְּרוּךְ אַתָּה יי. הֵן אֶת הַכֹּל ל

ЛЕХЭМ ЛЕХОЛЬ
БОСОР КИ ЛЕОЛОМ
ХАЗДО. УВТУВО
ҺАГОДОЛЬ ТОМИД ЛО
ХОСАР ЛОНУ ВЕАЛЬ
ЕХСАР ЛОНУ МАЗОН
ЛЕОЛОМ ВОЭД.
БААВУР ШЕМО
ҺАГОДОЛЬ КИ ҺУ ЭЛЬ
ЗОН УМЕФАРНЭС
ЛАКОЛЬ УМЕЙТИВ
ЛАКОЛЬ УМЕХИН
МОЗОН ЛЕХОЛЬ
Б'РИЁСОВ АШЕР
БОРО КААМУР
ПОСЭАХ ЭС ЁДЕХО
УМАСБИА ЛЕХОЛЬ
ХАЙ РОЦОН. БОРУХ
АТО АДОНОЙ ҺАЗОН
ЭС ҺАКОЛЬ.

живому, потому что
милость Его вечна, и по
Его великой доброте мы
никогда не испытывали
и не будем испытывать
недостатка в пище,
потому что Он Бог,
кормящий и
содержащий всех, и Он
делает добро всем, и
приготовил Он
пропитание для всех
своих созданий, которые
сотворил Он по милости
Своей, как сказано:
«Открываешь Ты руку
Свою и насыщаешь всё
живое». Благословен Ты,
АДОНОЙ, питающий
всех.

Второе Благословение:

נוֹדָה לְךָ יי אֵל-לֹהֵינוּ. עַל שֶׁהִנְחַלְתָּ לְאַבֹּתֵינוּ אֶרֶץ חֲמֻדָּה
טוֹבָה וְרַחֲבָה. וְעַל שֶׁהוֹצֵאתָנוּ יי אֵל-לֹהֵינוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם.
וּפְדִיתָנוּ מִיַּיִת עֲבָדִים. וְעַל בְּרִיתְךָ שֶׁחֲתַמְתָּ בְּבִשְׁרָנוּ. וְעַל
תּוֹרַתְךָ שֶׁלַּמְדָתָנוּ. וְעַל חֻקֶּיךָ שֶׁהוֹדַעְתָנוּ. וְעַל חַיִּים חַן
וְחֶסֶד שֶׁחֻנַּנְתָנוּ. וְעַל אֲכִילַת מַזֶּן שֶׁאַתָּה וְזוֹן וּמִפְרִיָס אוֹתָנוּ
תָּמִיד. כָּכֵל יוֹם וְכָכֵל עֵת וְכָכֵל שְׁעָה:

Добавление для Хануки и Пурима напечатаны на стр. 39

НОДЭ ЛЕХО АДОНОЙ	Благодарим Тебя,
ЭЛОҺЭЙНУ АЛЬ	АДОНОЙ Бог наш, за то,
ШЕҺИНХАЛТО	что Ты дал в наследие
ЛААВОСЭЙНУ ЭРЭЦ	нашим отцам землю
ХЭМДО ТОВО УРХОВО	прекрасную,
ВЕАЛЬ ШЕҺОЦЕСОНУ	благодатную и
АДОНОЙ ЭЛОҺЭЙНУ	обширную, за то, что
МЕЭРЭЦ МИЦРАЙИМ	вывел ты нас из земли
УФДИСОНУ МИБЕЙС	Египетской и спас нас из
АВОДИМ ВЕАЛЬ	дома рабства, и за союз,
БЕРИС'ХО ШЕХОТАМТО	который запечатал Ты на
БИВСОРЕЙНУ ВЕАЛЬ	нашей плоти, и за Твою
ТОРОСХО	Гору, которой научил Ты
ШЕЛИМАДТОНУ ВЕАЛЬ	нас, и за законы Твои,
ХУКЕХО ШЕҺОДАТОНУ	которые дал Ты нам
ВЕАЛЬ ХАЙИМ ХЕЙН	знать, и за жизнь,
ВОХЭСЭД	милость и благословение,
ШЕХОНАНТОНУ ВЕАЛЬ	которыми Ты пожаловал
АХИЛАС МОЗОН Ш'АТО	нас, и за еду, которой
ЗАН УМФАРНЭС ОСОНУ	питаешь и кормишь Ты
ТАМИД Б'ХОЛЬ ЙОМ	нас постоянно, каждый
УВХОЛЬ ЭЙС УВХОЛЬ	день, во всякое время и
ШАА.	всякий час.

ועל הכל יי א-ל הינו אֲנַחְנוּ מוֹדִים לְךָ וּמְבָרְכִים אוֹתְךָ.
 יתְבַרְךָ שְׁמֶךָ בְּפִי כָּל חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד: כְּכַתוּב. וְאַכְלֶתָּ
 וּשְׂבַעְתָּ וּבְרַכְתָּ אֶת יי א-ל הַיְיךְ עַל הָאָרֶץ הַטְּבָה אֲשֶׁר
 נָתַן לְךָ: בְּרוּךְ אַתָּה יי. עַל הָאָרֶץ וְעַל הַמָּזוֹן

Третье Благословение:

רְחֹם נָא יי א-ל הינו על יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ. וְעַל יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ.
 וְעַל צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ. וְעַל מַלְכוּת בֵּית דָּוִד מְשִׁיחֶךָ. וְעַל

ВЕАЛЬ hАКОЛЬ АДОНОЙ ЭЛОhЭЙНУ АНАХНУ МОДИМ ЛОХ УМ'ВОРХИМ ОСОХ ЙИСБОРАХ ШИМХО БЕФИ КОЛЬ ХАЙ ТОМИД ЛЕОЛЛОМ ВОЭД. КАКОСУВ ВЕОХАЛТО ВЕСОВОТО УВЕРАХТО ЭС АДОНОЙ ЭЛОhЭХО АЛЬ hООРЭЦ hАТОВО АШЕР НОСАН ЛОХ. БОРУХ АТО АДОНОЙ АЛЬ hООРЭЦ ВЕАЛЬ hАМОЗОН. РАХЭМ АДОНОЙ ЭЛОhЭЙНУ АЛЬ ЙИСРОЭЛЬ АМЕХО ВЕАЛЬ ЕРУШОЛАЙИМ ИРЭХО ВЕАЛЬ	За все это, АДОНОЙ Бог наш, мы благодарим Тебя и благословляем Твоё Имя, как сказано: «И ты будешь есть и насыщаться, и благословлять Бога Всесильного твоего, за землю, которую Он дал тебе». Благословен Ты, АДОНОЙ, за землю и за пропитание. Смилуйся АДОНОЙ, Бог наш, над нами и над Израилем, Твоим народом, и над Иерусалимом, Твоим городом, и над Сионом, обителью Твоей славы, и над царством Давида, помазанника Твоего, и над великим и святым домом, названным Твоим
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

הַבַּיִת הַגָּדוֹל וְהַקְדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שֶׁמֶךְ עָלָיו: אֱ-לֹהֵי הַיָּנוּ.
אֲבִינוּ. רַעְנוּ זִוְנְנוּ פְרָנְסְנוּ וְכִלְפָּנְנוּ וְהַרְוִיחְנוּ. וְהַרְוַח לָנוּ יי
אֱ-לֹהֵי הַיָּנוּ מְהֵרָה מְכֹל צְרוּתֵינוּ. וְנָא אֵל תִּצְרִיכְנוּ יי
אֱ-לֹהֵי הַיָּנוּ לֵא לִיְדֵי מַתְנַת בְּשָׂר נְדָם וְלֵא לִיְדֵי הַלְוָאָתָם.
כִּי אִם לִיְדֵךְ הַמְלָאָה. הַפְתּוּתָהּ. הַקְדוּשָׁה וְהַרְחֵבָהּ. שְׁלֵ א
גְבוּשׁ וְלֵא נְכַלְמִים לְעוֹלָם וָעֶד

ЦИЙОН МИШКАН
КЕВОДЭХО ВЕАЛЬ
МАЛХУС БЕЙС ДОВИД
М'ШИХЭХО ВЕАЛЬ
hАБАЙИС hАГОДОЛЬ
ВЕhАКОДОШ ШЕНИКРО
ШИМХО ОЛОВ.
ЭЛОhЭЙНУ ОВИНУ
РЭЭЙНУ ЗУНЭЙНУ
ПАРНЭСЭЙНУ
ВЕХАЛКЭЛЕЙНУ
ВЕhАРВИХЭЙНУ
ВЕhАРВАХ ЛОНУ АДОНОЙ
ЭЛОhЭЙНУ М'hЭРО
МИКОЛЬ ЦОРОСЭЙНУ.
ВЕНО АЛЬ ТАЦРИХЭЙНУ
АДОНОЙ ЭЛОhЭЙНУ ЛО
ЛИДЭЙ МАТНАС БОСОР
ВОДОМ ВЕЛО ЛИДЭЙ
hАЛВООСОМ КИ ИМ
ЛЕЕД'ХО hАМ'ЛЕО
hАП'СУХО hАК'ДОШО
ВЕhАРЕХОВО ШЕЛО
НЭЙВОШ ВЕЛО НИКОЛЕМ
ЛЕОЛОМ ВОЭД

Именем. Бог наш,
Отец наш, веди нас,
питай нас, насыщай
нас, обеспечивай
нас всем
необходимым и
пошли нам
изобилие. Спаси
нас поскорее
АДОНОЙ, Бог наш,
от наших невзгод.
И, пожалуйста, не
допусти, АДОНОЙ,
Бог наш, чтобы мы
зависели от
людских деяний и
одолжений, а пусть
дарует нам
пропитание лишь
Твоя полная,
открытая, святая и
щедрая рука, –
чтобы мы не
посрамились и не
опозорились
никогда!

В Субботу добавляют:

רצה ונתלוצנו יי א-ל הינו במצותיך ובמצות יום השביעי השבת הגדול
נתקדוש תנה פי יום זה גדול נקדוש הוא לפניך לשבת בו נלנוח בו
באהבה קמצות רצונך וברצונך הנית לנו יי א-ל הינו של את הא צרה
נגון ואנקה ביום מנוחתנו והראנו יי א-ל הינו בנתמת ציון עירך ובבגן
ירושלים עיר קדשך כי אתה הוא בעל הישועות ובעל הנחמות

В Субботу добавляют:

РЭЦЭ ВЕhАХАЛИЦЭЙНУ	Да будет угодно Тебе
АДОНОЙ ЭЛОhЭЙНУ	АДОНОЙ, Бог наш принять
БЕМИЦВОСЭХО	нас благосклонно и
УВМИЦВАС ЁМ	укрепить нас в соблюдении
hАШ'ВИИ hАШАБОС	заповедей, и в исполнении
hАГОДОЛЬ ВЕhАКОДОШ	заповеди Седьмого дня,
hАЗЕ. КИ ЁМ ЗЭ ГОДОЛЬ	этого великого и святого
ВЕКОДОШ hУ Л'ФОНЭХО	Шаббоса, потому что день
ЛИШБОС БО ВЕЛОНУАХ	этот велик и свят перед
БО БЕhАВО КЕМИЦВАС	Тобою чтобы отдыхать и
РЕЦОНЭХО.	расслабляться в этот день,
УВИРЦОН'ХО hОНИАХ	согласно Твоему желанию.
ЛОНУ АДОНОЙ	И по воле Твоей, АДОНОЙ,
ЭЛОhЭЙНУ ШЕЛО СЭhЭ	Бог наш, дай нам покой, и
ЦОРО ВЕЁГОН ВААНОХО	пусть не будет горестей и
БЕЁМ МЕНУХОСЭЙНУ.	печали в день нашего
ВЕhАРЭЙНУ АДОНОЙ	отдыха. И дай нам увидеть
ЭЛОhЭЙНУ БЕНЭХОМАС	утешение Сиона, города
ЦИЙОН ИРЕХО	Твоего, и восстановление
ИВЕВИНЬЯН	Иерусалима, Святого
ЕРУШОЛАЙИМ ИР	города Твоего, потому что
КОДШЕХО КИ АТО hУ	Тебе принадлежит
БААЛЬ hАЕШУОС	избавление и утешение.
УВААЛЬ hАНЕХОМОС.	

*Добавление для праздников, холь амоэд и рош
ходеш мы напечатали на стр 36.*

ובְּנֵה יְרוּשָׁלַיִם עִיר הַקֹּדֶשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יי.
בוֹנֵה בְּרַחֲמָיו יְרוּשָׁלַיִם. אָמֵן:

Четвертое Благословение:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱ-לֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. הָא-ל. אָבִינוּ. מְלַכְנוּ.
אֲדִירָנוּ. בּוֹרְאָנוּ. גּוֹאֲלָנוּ. יּוֹצֵרָנוּ. קְדוֹשְׁנוּ קְדוֹשׁ יַעֲקֹב.
רוֹעֵנוּ רוֹעֵה יִשְׂרָאֵל. הַמְּלֶכֶךְ הַטּוֹב וְהַמְּטִיב לָפֹל. שְׂבַכְל

УВНЭ ЕРУШОЛАЙИМ
ИР hАКОДЭШ
БИМhЭЙРО
ВЕЕМЕЙНУ. БОРУХ
АТО АДОНОЙ БОНЭ
БЕРАХАМОВ
ЕРУШОЛОЙИМ. (тихо
говорят: ОМЕН).

БОРУХ АТО АДОНОЙ
ЭЛОhЭЙНУ МЕЛЭХ
hООЛОМ hОЭЛЬ
ОВИНУ МАЛКЭЙНУ
АДИРЭЙНУ БОРЭЙНУ
ГОАЛЕЙНУ ЁЦРЕНУ
КЕДОШЕЙНУ КЕДОШ
ЯКОВ РОЭЙНУ РОЭЙ
ЙИСРОЭЛЬ hАМЕЛЭХ
hАТОВ ВЕhАМЕЙТИВ

И построй Иерусалим,
Твой город, поскорее в
наши дни. Благословен
Ты, АДОНОЙ, строящий
по милосердию Своему
Иерусалим. Омен.

Благословен Ты,
АДОНОЙ, Владыка
вселенной, Бог, Отец
наш, Всемогущий Царь
наш, Создатель наш,
Спаситель наш, Святой
наш, Святой Якова,
Пастырь наш, Пастырь
Израиля, Владыка
добрый и дарующий
добро всем. Потому что
каждый день, Он делает
нам добро, Он делал нам
добро, и Он

יום ניום הוא הטיב הוא מטיב הוא ייטיב לנו. הוא גמלנו
 הוא גומלנו הוא יגמלנו לעד לחן ולחסד ולרחמים ולרחו.
 הצלה והצלקה. ברכה וישועה. נחמה. פרנסה וכלפלה.
 ורחמים ורחיים וט לום וכל טוב. ומכל טוב לעולם אל
 יחסרנו

*На этом заканчивается главная часть
 благословения после еды.*

ЛАКОЛЬ ШЕБЕХОЛЬ	будет делать нам
ЁМ ВАЁМ hУ	добро. Он воздавал
hЭЙТИВ hУ МЕЙТИВ	добром, Он воздает
hУ ЕЙТИВ ЛОНУ. hУ	добром, и Он будет
ГЕМОЛОНУ hУ	вечно воздавать нам
ГОМЛЕЙНУ hУ	благосклонностью,
ЙИГМ'ЛЕЙНУ ЛААД	любовью и
Л'ХЭН УЛЬХЭСЭД	милосердием,
УЛЬРАХАМИМ	довольством и
УЛЬРЕВАХ hАЦОЛО	спасением, успехом и
hАЦЛОХО БЕРОХО	благословением,
ВЕЕШУО НЕХОМО	избавлением и
ПОРНОСО	утешением,
ВЕХАЛКОЛО	заработком и
ВЕРАХАМИМ	пропитанием,
ВЕХАЙИМ	милостью, здоровьем,
ВЕШОЛОМ ВЕХОЛ	покоем и всеми
ТОВ УМИКОЛЬ ТУВ	благами; и да не лишит
ЛЕОЛОМ АЛЬ	Он нас всех благ своих
ЕХАСРЭЙНУ.	веки.

*На этом заканчивается главная часть
 благословения после еды.*

הַרְחֵמֵנוּ הוּא יְמַלֵּךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד:
 הַרְחֵמֵנוּ הוּא יְתַבְרַךְ בְּשָׁמַיִם וּבְאָרֶץ:
 הַרְחֵמֵנוּ הוּא יִשְׁתַּבַּח לְדוֹר דּוֹרִים. וַיִּתְפָּאֵר בְּנוֹ לְעַד וּלְנִצְחָה
 נְצַחִים. וַיִּתְהַדָּר בְּנוֹ לְעַד וּלְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים:
 הַרְחֵמֵנוּ הוּא יִפְרֹנְסֵנוּ בְּכָבוֹד:
 הַרְחֵמֵנוּ הוּא יִשְׁבֹּר עָלֵנוּ מֵעַל צְנָאֲרָנוּ וְהוּא יוֹלִיכֵנוּ
 קוֹמָמִיּוֹת לְאֶרֶצְנוּ:

hОРАХАМОН hУ ЙИМЛЮХ ОЛЭЙНУ ЛЕОЛОМ ВОЭД hОРАХАМОН hУ ЙИСБОРАХ БАШОМАЙИМ УВООРЕЦ hОРАХАМОН hУ ЙИШТАБАХ ЛЕДОР ДОРИМ ВЕИСПОАР БОНУ ЛОАД УЛНЭЦАХ НЕЦОХИМ ВЕИChАДАР БОНУ ЛОАД УЛЬОЛ`МЕЙ ОЛОМИМ hОРАХАМОН hУ ЙИФАРН`СЭЙНУ БЕХОВОД hОРАХАМОН hУ ЙИШБОР УЛЭЙНУ МЕАЛЬ ЦАВАРЕНУ ВЕhУ ЁЛИХЭЙНУ КОМЕМИУС ЛЕАРЦЭЙНУ	И Он, Милосердный, будет править над нами навеки. И Он, Милосердный, благословен на небесах и на земле. И Он, Милосердный, будет прославляем из поколения в поколение и да будет прославляем нами всегда, во веки веков, и да будет превозносим нами всегда, во веки веков. И Он, Милосердный, да пошлет нам все необходимое для достойного существования. И Он, Милосердный, сбросит ярмо, лежащее на нашей шее и поведет распрявленных нас на нашу землю.
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

הַרְחֵמֶן הוּא יִשְׁלַח לָנוּ בְּרָכָה מְרֻבָּה בְּבֵית הַזֶּה וְעַל שְׁלֵחָן
זֶה שְׂאֵכְלָנוּ עָלֵינוּ:
הַרְחֵמֶן הוּא יִשְׁלַח לָנוּ אֶת אֱלֹהֵינוּ הַנְּבִיא זְכוּר לְטוֹב וַיְבַשֶּׁר
לָנוּ בְּשׁוּרֹת טוֹבוֹת יְשׁוּעוֹת וְנִקְמוֹת:
הַרְחֵמֶן הוּא יְבָרֵךְ אֶת (אָבִי מוֹרִי) בְּעַל הַבַּיִת הַזֶּה וְאֶת
(אִמִּי מוֹרְתִי) בְּעַלֵּת הַבַּיִת הַזֶּה. אוֹתָם וְאֶת בֵּיתָם וְאֶת
זְרַעָם

hОРАХАМОН hУ ЙИШЛАХ ЛОНУ Б'РХО МЕРУБО БАБАЙИС hА3Э ВЕАЛЬ ШУЛХОН ЗЭ ШЕОХАЛНУ ОЛОВ	И Он, Милосердный, пошлет щедрое благословение на этот дом и на этот стол, за которым мы ели.
hОРАХАМОН hУ ЙИШЛАХ ЛОНУ ЭС ЭЛИЕhУ hАНОВИ ЗАХУР ЛАТОВ ВИВАСЭР ЛОНУ БЕСОРОС ТОВОС ЕШУОС ВЕНЕХАМОС	И Он, Милосердный, пошлет нам
<i>(гость добавляет: hОРАХАМОН</i> hУ ЙИВАРЕХ ЭС БААЛЬ hАБАЙИС hА3Э ВЕЭС БААЛАС hАБАЙИС hА3Э ОСОМ ВЕЭС БЕЙСОМ ВЕЭС ЗАР'ОМ ВЕЭС КОЛЬ АШЕР ЛОhЭМ)	пророка Элиаhу, который принесет нам хорошие вести о близком спасении и утешении.
hОРАХАМОН hУ ЙИВАРЕХ ОСИ ВЕЭС КОЛЬ АШЕР ЛИ <i>(женатый мужчина добавляет:</i> ВЕЭС ИШТИ) <i>(замужняя</i> женщина добавляет: ВЕЭС БААЛИ) <i>(родитель детей</i> добавляет: ВЕЭС ЗАР'И) ОСОНУ ВЕЭС КОЛЬ АШЕР ЛОНУ КЕМО	И Он, Милосердный, благословит <i>(гость</i> добавляет: хозяина этого дома и хозяйку этого дома) меня

הַרְחַמְנוּ הוּא יְבָרֵךְ אוֹתִי (וְאֵת אִשְׁתִּי וְאֵת זְרַעִי) וְאֵת כָּל
אֲשֶׁר לִי, אוֹתֵנוּ וְאֵת כָּל אֲשֶׁר לָנוּ. כְּמוֹ שֶׁנִּתְבָּרְכוּ אֲבוֹתֵינוּ
אֲבִרְהֵם יִצְחָק וְיַעֲקֹב, בְּכָל לַיְלָה מִכָּל לַיְלָה. כֵּן יְבָרֵךְ אוֹתֵנוּ
כְּלָנוּ יַחַד בְּבִרְכָה שְׁלֵמָה. וְנִי אָמַר אָמֵן:
בְּמָרוֹם יִלְמְדוּ עֲלֵיהֶם וְעֲלֵינוּ זְכוֹת שְׁתֵּהא לְמִשְׁמֶרֶת שְׁלוֹם.
וְנִשְׂא בְרִכָּה מֵאֵת יי. וְצַדִּיקָה מֵאָ-לֵהִי יִשְׁעֵנוּ. וְנִמְצָא חֵן
וְשִׁכְל טוֹב בְּעֵינֵי אֱ-לֹהֵי הַיָּם וְאָדָם:

<p>ШЕНИСБОРХУ АВОСЭЙНУ АВРОhОМ ЙИЦХОК ВЕЯКОВ БАКОЛЬ МИКОЛЬ КОЛЬ КЭН ЕВОРЕХ ОСОНУ КУЛОНУ ЯХАД БИВРОХО Ш'ЛЕЙМО ВЕНОМАР ОМЕН. БАМОРОМ ЕЛАМ'ДУ АЛЭЙhЭМ ВЕАЛЭЙНУ ЗЕХУС ШЕТЭhЭ ЛЕМИШМЕРЕС ШОЛОМ ВЕНИСО БЕРОХО МЕЭС АДОНОЙ УЦДОКО МЕЭЛОhЭЙ ЙИШЭЙНУ ВЕНИМЦО ХЕН ВЕСЕХЕЛЬ ТОВ БЕЭЙНЭЙ ЭЛОhИМ ВЕОДОМ.</p>	<p>(женатый мужчина добавляет: и мою жену) (замужняя женщина добавляет: и моего мужа) (родитель детей добавляет: и моих детей), нас и всё, что нам принадлежит так же, как были благословлены наши отцы - Авраам, Йицхак и Яков "во всем", "от всего" и "всем", и скажем: омен.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

הַרְחֵמֵן הוּא יִנְחֵלְנוּ עוֹלָם שְׁפָלוֹ (в Субботу добавляют)
 שָׁבַת וּמְנוּחָה לְחַיֵּי הָעוֹלָמִים:
 הַרְחֵמֵן הוּא יִחַדֵּשׁ עָלֵינוּ אֶת
 הַחֲדָשׁ הַזֶּה לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה:
 הַרְחֵמֵן הוּא יִנְחֵלְנוּ לְיוֹם
 שְׁפָלוֹ טוֹב:

В Шаббос
 добавляют:
 הַרְחֵמֵן
 הוּא יִנְחֵלְנוּ
 עוֹלָם שְׁפָלוֹ
 שָׁבַת וּמְנוּחָה
 לְחַיֵּי הָעוֹלָמִים:
 הַרְחֵמֵן הוּא
 יִחַדֵּשׁ עָלֵינוּ
 אֶת הַחֲדָשׁ
 הַזֶּה לְטוֹבָה
 וְלִבְרָכָה:
 הַרְחֵמֵן הוּא
 יִנְחֵלְנוּ לְיוֹם
 שְׁפָלוֹ טוֹב:

На небесах будут заступаться
 за них и за нас, чтобы были
 вознаграждены мы прочным
 миром и получили
 благословение от Всевышнего,
 милость от Бога, Избавителя
 нашего, и благосклонность и
 благословение людей.

В Шаббос добавляют: И Он,
 Милосердный, даст нам
 унаследовать вечный
 Субботный день и отдых на
 веки веков.

В Рош Ходеш
 добавляют:
 הַרְחֵמֵן
 הוּא יִחַדֵּשׁ
 עָלֵינוּ אֶת
 הַחֲדָשׁ הַזֶּה
 לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה:
 הַרְחֵמֵן הוּא
 יִנְחֵלְנוּ לְיוֹם
 שְׁפָלוֹ טוֹב:

В Рош Ходеш добавляют: И
 Он, Милосердный, обновит
 для нас этот месяц добром и
 благословением.

הַרְחֵם הוּא יַחֲדֵשׁ עָלֵינוּ אֶת
הַשָּׁנָה הַזֹּאת לְטוֹבָה וְלְבָרָכָה:
הַרְחֵם הוּא יָקִים לָנוּ אֶת סִפְתֵי
דָּוִד הַנּוֹפְלֹת:
הַרְחֵם הוּא יַזְכֵּנוּ לַיְמֹת הַמְּשִׁיחַ וְלַחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא:
בְּיָמֵינוּ (מִגְדָּיִל מִסַּפְרֵי מוּסַפִּים) מִגְדָּיִל
יְשׁוּעוֹת מִלְכּוֹ נַעֲשֶׂה חֶסֶד לְמַשִּׁיחוֹ לְדָוִד וְלִזְרַעוֹ עַד
עוֹלָם:
עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְמֵינוּ הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל וְנֹאמְרוּ אָמֵן:

В Йом Тов добавляют:
hOPAXAMON hY
ЯНХИЛЕЙНУ ЁМ
ШЕКУЛО ТОВ

В Йом Тов добавляют:
И Он, Милосердный,
даст нам в наследие день,
полный блаженства.

В Рош Ашана
добавляют:
hOPAXAMON hY
ЕХАДЭШ ОЛЕНУ ЭС
hАШОНО hАЗОС
ЛЕТОВО ВЕЛИВРОХО

*В Рош Ашана
добавляют:*
И Он, Милосердный,
пошлет нам в этом году
добро и благословение.

В Суккос добавляют:
hOPAXAMON hY ЁКИМ
ЛОНУ ЭС СУКАС
ДОВИД hАНОФЕЛЭС

В Суккос добавляют:
И Он, Милосердный,
восстановит для нас
рухнувший шатер
Давида.

יראו את יי קדוּשׁוֹ כִּי אֵין מִחְסוֹר לִירְאָיו:
 כְּפִירִים רָשׁוּ וְרַעֲבוּ וְדוֹרְשֵׁי יי לֹא יִחָסְרוּ כָּל טוֹב:
 הוֹדוּ לֵי יי כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חֲסָדוֹ:
 פּוֹתַח אֶת יְדָךְ וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל חַי רִצּוֹן:
 בְּרוּךְ הַגִּבּוֹר אֱשֶׁר יִבְטַח בֵּי יְהוָה יי מִבְּטָחוֹ:

<p> הОРАХАМОН הУ ЙИЗАКЭЙНУ ЛИМОС הАМОШИАХ УЛХАЕЙ הООЛОМ הАБО. МАГДИЛЬ (В Шаббос, Йом Тов или Рош Ходеш: МИГДОЛЬ) ЕШУОС МАЛКО ВЕОСЭ ХЕСЕД ЛИМШИХО ЛЕДОВИД УЛЕЗАРО АД ОЛОМ. ОСЭ ШОЛОМ БИМРОМОВ הУ ЯАСЭ ШОЛОМ ОЛЭЙНУ ВЕАЛЬ КОЛЬ ЙИСРОЭЛЬ ВЕИМРУ ОМЕН. ЙИРУ ЭС АДОНОЙ КЕДОШОВ КИ ЭИН МАХСОР ЛИЕРОВ. КЕФИРИМ РОШУ ВЕРОЭВУ ВЕДОРШЕЙ АДОНОЙ ЛО ЯХСЕРУ ХОЛЬ ТОВ. הОДУ ЛАДОНОЙ КИ ТОВ КИ ЛООЛОМ ХАЗДО. ПОСЭАХ ЭС ЁДЭХО УМАСБИА ЛЕХОЛЬ ХАЙ РОЦОН. БОРУХ הАГЕВЕР АШЕР ЙИВТАХ БАДОНОЙ ВЕהוּעַ АДОНОЙ МИВТАХО. </p>	<p> И Он, Милосердный, да удостоит нас счастья дожждаться времен Машиаха и жизни в грядущем. Бойтесь Всевышнего, святые праведники его. Ведь не испытывают нужды те, кто боятся его. Люди сильные, словно молодые львы, впадают в нищету и голодают, но у тех, кто стремится к Всевышнему, нет недостатка ни в каких благах. Благодарите Всевышнего, ибо Он добр, ибо вечна милость Его. Простираешь Ты Свою руку и щедро насыщаешь все живое. Благословен человек, полагающийся на Всевышнего, Всевышний будет ему опорой. </p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

נער הייתי גם זקנתי ול' א ראייתי צדיק נעזב וזרעו מבקש
 להם:
 יי ע' ז' לעמו יתן יי יברך את עמו בשלום:

НААР НОИСИ ГАМ
 ЗОКАНТИ ВЕЛО
 РОИСИ ЦАДИК
 НЕЭЗОВ ВЕЗАРО
 МЕВАКЕШ ЛОХЕМ.
 АДОНОЙ ОЗ ЛЕАМО
 ЙИТЭН. АДОНОЙ
 ЕВОРЕХ ЭС АМО
 ВАШОЛОМ.

Я был молод и
 состарился, но не видел
 праведника в беде, даже
 если его дети просят
 хлеба. Всевышний
 придаст сил Своему
 народу. Всевышний
 благословит Свой народ
 миром.

В праздники, холь амоэд и рош ходеш добавляют
 в третьем благословении (стр. 28):

א-ל' הינו נא-ל' הי אבותינו יעלה ויב' א ויגיע ויראה
 וירצה וישמע ויפקד ויזכר ויזכרו ויפקדונו ויזכרונו
 אבותינו וזכרון משיח בן דוד עבדך וזכרון ירושלים עיר
 קדשך וזכרון כל עמך בית ישראל לפניך לפליטה לטובה
 לתן ולחסד ולרחמים לתתים טובים ולשלום ביום:

В рош ходеш говорят: ר' אש' ח' דש' הנה
 חג המצות: в песах говорят
 חג השבועות הנה: в шавуос говорят
 חג הסוכות הנה: в суккос говорят
 חג עשרת הנה: в шмини ацерес говорят
 חג עשרת הנה: в рош ашана говорят

זָכַרְנוּ יי א-ל־הֵינוּ בּו לְטוֹבָה וּפְקֻדָּנוּ בּו לְבְרָכָה וְהוֹשִׁיעֵנוּ
 בּו לְחַיִּים טוֹבִים. וּבְדַבַּר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחַנּוּנוּ וְרַחֲמֵם
 עֲלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ כִּי א-ל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם
 אָתָּה:

Транслитерация:

ЭЛОҺЭЙНУ ВЕЭЛОҺЭЙ АВОСЭЙНУ ЯАЛЭ
 ВЕЁВО ВЕЯГИЯ ВЕЕРОЭ ВЕЕРОЦЕ
 ВЕЙИШОМА ВЕЙИПОКЕД ВЕЙИЗОХЭР
 ЗИХРОНЭЙНУ ВЕЗИХРОН АВОСЭЙНУ
 ВЕЗИХРОН МОШИАХ БЕН ДОВИД АДЭХО
 ВЕЗИХРОН ЕРУШОЛАЙИМ ИР КОДШЕХО
 ВЕЗИХРОН КОЛЬ АМ'ХО БЕЙС ЙИСРОЭЛЬ
 ЛЕФОНЕХО ЛИФЛЕЙТО ЛЕТОВО ЛЕХЕН
 УЛХЭСЭД УЛЬРАХАМИМ ЛЕХАЙИМ
 УЛЬШОЛОМ БЕЁМ

<i>В Рош Ходеш</i>	<i>В Рош Ашана</i>	<i>В Песах</i>
РОШ hАХОДЭШ hА3Э	hАЗИКОРОН hА3Э	ХАГ hАМАЦОС hА3Э

<i>В Шавуос</i>	<i>В Суккос</i>	<i>В Шемини Ацерес и Симхас Тора</i>
ХАГ hАШОВУОС hА3Э	ХАГ hАСУКОС hА3Э	ШЕМИНИ ХАГ hААЦЕРЕС hА3Э

ЗОХРЭЙНУ АДОНОЙ ЭЛОҺЭЙНУ БО ЛЕТОВО
 УФОКДЭЙНУ БО ЛИВРОХО ВЕҺОШИЭЙНУ БО
 ЛЕХАЙИМ ТОВИМ УВИДВАР ЕШУО
 ВЕРАХАМИМ ХУС ВЕХОНЭЙНУ ВЕРАХЭМ

ОЛЭЙНУ ВЕЪОШИЭЙНУ КИ ЭЙЛЕХО
ЭЙНЭЙНУ КИ ЭЛЬ МЕЛЭХ ХАНУН ВЕРАХУМ
ОТО.

Продолжение на стр. 28.

Перевод:

Бог наш и Бог отцов наших! Да поднимется, и придет, и достигнет, и будет увидена, и принята, и услышана, и замечена, и припомнится память о нас, и внимание к нам, и память об отцах наших, и память о Машиахе, сыне Давида, слуги Твоего, и память о Иерусалиме, святом городе Твоём, и память о доме Израиля народа Твоего для спасения, для блага, для благословения, для доброты и для милости, для жизни и для мира в этот день

<i>В рош ходеш говорят</i>	<i>В Рош Ашана говорят</i>	<i>В Песах говорят</i>
новолуния	памяти	праздника Мацос

<i>В Шавуос говорят</i>	<i>В Суккос говорят</i>	<i>В Шмини Ацерес говорят</i>
праздника Шавуос	праздника Суккос	праздника Шмини Ацерес

Вспомни нас, АДОНОЙ, Бог наш, в этот день для блага и обрати Свой взор на нас для благословения, и спаси нас для хорошей жизни. И по милости и спасению Твоему помилуй нас и пожалей нас, и смилуйся над нами, и спаси нас, потому что на Тебя устремлены наши взоры, потому что Ты Бог милосердный и милостивый.

Продолжение на стр. 28.

В Хануку и Пурим добавляются во втором благословении:

על הנסים ועל הפרקן ועל הגבורות ועל התשועות ועל המלחמות. שעשית לאבותינו בימים ההם בזמן הזה:

В Хануку:

בימי מתתיהו בן יוחנן כהן גדול חשמונאי ובניו. כשעמדה מלכות יון הרשעה על עמך ישראל. להשפיתם תורתך ולהעבירם מחקי רצונך. ואתה ברחמיך הרבים. עמדת להם בעת צרתם. רבת את ריבם. דנת את דינם. נקמת את נקמתם. מסרת גבורים ביד חלשים. ורבים ביד מעטים. וטמאים ביד טהורים. ורשעים ביד צדיקים. וזדים ביד עוסקי תורתך. ולך עשית שם גדול וקדוש בעולמך. ולעמך ישראל עשית תשועה גדולה ופרקן פהיום הזה. ואחר פו באו בניך לדביר ביתך. ופנו את היכלך. וטהרו את מקדשך. והדליקו נרות בתצרות קדשך. וקבעו שמונת ימי חנכה אלו. להודות ולהלל לשמך הגדול:

В Пурим:

בימי מרדכי ואסתר בשושן הבירה. כשעמד עליהם המן הרשע. בקש להשמיד להרג ולאבד את כל היהודים. מנער ועד זקן. טף ונשים. ביום אחד. בשל שיה עשר לח' דש שנים עשר הוא ח' דש אדר ושללם לבוז. ואתה ברחמיך הרבים הפרת את עצתו. וקלקלת את מחשבתו. והשבות לו גמולו בר' אשו. ותלו אותו ואת בניו על העץ:

Благословение “Меэн Шалош” - тройное благословение. Это благословение делается после еды мучного из пяти злаков, после питья вина или виноградного сока и на еду любого из пяти фруктов – винограда, инжира, граната, олив и фиников.

ברוך אתה יי א-ל הינו מלך העולם

если ели виноград, инжир, гранаты, оливы или финики	если пили вино или виноградный сок	если ели мучное из пяти злаков
על העץ ועל פרי העץ	על הגפן ועל פרי הגפן	על המחינה ועל הפלפלה

ועל תנובת השדה ועל ארץ חמדה טובה ורחבה שרצית והנחלת לאבותינו לאכל מפריה ולשבוע מטובה, רחם יי א-ל הינו על ישראל עמך ועל ירושלים עירך ועל ציון משכן כבודך ועל מזבחך ועל היכלך, ובנה ירושלים עיר הקדש במהרה בימינו והעלנו לתוכה ושמחנו בבנינה

ונברכך עליה בקדושה ובטהרה

В Субботу добавляют
 В рош ходеш добавляют
 В рош ашана добавляют
 В остальные праздники и холь амоэд добавляют:

ושמחנו ביום

חג המצות הנה: Песах

חג השבועות הנה: Шавуос

חג הסוכות הנה: Суккос

שמיני חג עצרת הנה: Шмини Ацерес

כי אתה יי טוב ומטיב לפי ל' נודתה לך על הארץ

если ели виноград, инжир, гранаты, оливы или финики	если пили вино или виноградный сок	если ели мучное из пяти злаков
וְעַל הַפְּרוֹת	וְעַל פְּרֵי הַגֶּפֶן	וְעַל הַמִּחֵיָה

בְּרוּךְ אַתָּה יי עַל הָאָרֶץ

если ели виноград, инжир, гранаты, оливы или финики	если пили вино или виноградный сок	если ели мучное из пяти злаков
וְעַל הַפְּרוֹת	וְעַל פְּרֵי הַגֶּפֶן	וְעַל הַמִּחֵיָה

Транслитерация:

БОРУХ АТО АДОНОЙ ЭЛОҺЭЙНУ МЕЛЭХ
ҺООЛОМ

если ели мучное из пяти злаков	если пили вино или виноградный сок	если ели виноград, инжир, гранаты, оливы или финики
АЛЬ ҺАМИХЬЁ ВЕАЛЬ ҺАКАЛКОЛО	АЛЬ ҺАГЕФЕН ВЕАЛЬ П'РИ ҺАГЕФЕН	АЛЬ ҺОЭЦ ВЕАЛЬ П'РИ ҺОЭЦ

ВЕАЛЬ ТЕНУВАС ҺАСОДЭ ВЕАЛЬ ЭРЕЦ
ХЕМДО ТОВО УРХОВО ШЕРОЦИСО
ВЕҺИНХАЛТО ЛААВОСЭЙНУ ЛЕЕХОЛЬ
МИПИРЬЁ ВЕЛИСБОА МИТУВО. РАХЭМ
АДОНОЙ ЭЛОҺЭЙНУ АЛЬ ЙИСРОЭЛЬ АМЕХО
ВЕАЛЬ ЕРУШОЛАЙИМ ИРЕХО ВЕАЛЬ ЦИЙОН
МИШКАН КЕВОДЭХО ВЕАЛЬ МИЗБЕХЭХО
ВЕАЛЬ ҺЕЙХОЛЭХО УВНЭЙ ЕРУШОЛАЙИМ
ИР ҺАКОДЭШ БИМҺЭРО ВЕЕМЕЙНУ

ВЕААЛЭЙНУ ЛЕСОХО ВЕСАМХЭЙНУ
БЕВИНЬЁНО УНЕВАРЕХЕХО ОЛЕО БИКДУШО
УВТОНОРО

В Субботу добавляют: УРЕЦЭ ВЕАХАЛИЦЕЙНУ
БЕЁМ АШАБОС АЗЭ
В рош ходеш добавляют: ВЕЗОХРЕЙНУ ЛЕТОВО
БЕЁМ РОШ АХОДЕШ АЗЭ
В рош ашана добавляют: ВЕЗАХРЕНУ ЛЕТОВА
БЕЁМ АЗИКАРОН АЗЕ

В остальные праздники и холь амоэд добавляют:
ВЕСАМХЕНУ БЕЁМ

<i>Песах</i>	<i>Шавуос</i>	<i>Суккос</i>	<i>Шмини ацерес</i>
ХАГ АМАЦОС АЗЭ	ХАГ АШАВУОС АЗЭ	ХАГ АСУКОС АЗЭ	АШГМИНИ ХАГ ААЦЕРЕС АЗЭ

КИ АТА АДОНОЙ ТОВ УМЕТИВ ЛАКОЛЬ
ВЕНОДЭ ЛЕХА АЛЬ ААРЭЦ

<i>на мучное</i>	<i>На вино</i>	<i>на фрукты</i>
ВЕАЛЬ АМИХЬЁ	ВЕАЛЬ П'РИ АГОФЕН	ВЕАЛЬ АПЕЙРОС

БОРУХ АТО АДОНОЙ АЛЬ АООРЭЦ

<i>на мучное</i>	<i>на вино</i>	<i>на фрукты</i>
ВЕАЛЬ АМИХЬЁ	ВЕАЛЬ П'РИ АГОФЕН	ВЕАЛЬ АПЕЙРОС

Перевод.

Благословен Ты, АДОНОЙ, Владыка вселенной

<i>если ели мучное из пяти злаков</i>	<i>Если пили вино или виноградный сок</i>	<i>если ели виноград, инжир, гранаты, оливы или финики</i>
за пищу и за средства к существованию	за виноградную лозу и за плод виноградной лозы	за деревья и за фрукты

и за урожай полей, и за землю прекрасную, благодатную и обширную, что Ты дал в наследие нашим отцам, чтобы мы питались ее плодами и насыщались ее благодатью. Смилуйся, АДОНОЙ, Бог наш, над Израилем, Твоим народом, и над Иерусалимом, Твоим городом, и над горой Сиона, обителью Твоей славы, и над Алтарем Твоим, и над дворцом Твоим, и построй Иерусалим, город святой, поскорее в наши дни, и приведи нас туда, и возвесели нас его восстановлением, и мы будем благословлять Тебя за него в святости и чистоте.

<i>В Субботу добавляют</i>	<i>В Рош Ходеш добавляют</i>	<i>В Рош Ашана добавляют</i>
и прими благосклонно и утешь нас в этот Субботний день	и обрати Свой взор на нас в этот день новолуния	и обрати Свой взор на нас в этот день памяти

В праздники и Холь Амоэд добавляют:
и обрадуй нас в этот день

<i>Песах</i>	<i>Шавуос</i>	<i>Суккос</i>	<i>Шмини Ацерес</i>
праздника Мацос	праздника Шавуос	праздника Суккос	праздника Шмини Ацерес

Потому что Ты, АДОНОЙ, добрый и дарующий
добро всем, и мы будем благословлять Тебя за
землю и за

<i>на мучное</i>	<i>на вино</i>	<i>на фрукты</i>
пищу	за плод виноградной лозы	за фрукты

Благословен Ты, АДОНОЙ, за землю и за

<i>на мучное</i>	<i>на вино</i>	<i>на фрукты</i>
пищу	за плод виноградной лозы	за фрукты

Короткое Благословение “Борэй Нефшос”

ברוך אתה יי א-ל ה' היגו מלך העולם בורא נפשות רבות
והקרונו על כל מה
שבראת להחיות בהם נפש כל חי ברוך חי העולמים

Транслитерация:

БОРУХ АТО АДОНОЙ ЭЛОЪЭЙНУ МЕЛЭХ
הООЛОМ БОРЭЙ НЕФОШОС РАБОС
ВЕХЕСРОНОН АЛЬ КОЛЬ МА ШЕБОРОСО

ЛЕҺАХАЁТ БОҺЭМ НЕФЕШ КОЛЬ ХОЙ. БОРУХ
ХЭЙ ҺООЛОМИМ.

Перевод:

Благословен Ты, АДОНОЙ, Владыка вселенной,
Создающий множество живых существ, и все, в
чем они нуждаются, — за все, что Ты создал, для
поддержания жизни во всем живущем! Благословен
дающий жизнь мирам.

Благословения и молитвы Субботы.

Порядок зажигания Субботних свечей.

В принципе мицва зажигания свечей больше относится к женщине, но если жены нет, то зажигает свечи мужчина. По закону, достаточно зажечь две свечи, но многие зажигают больше. Свечи должны быть достаточно длинными, чтобы гореть все время Субботней трапезы. Время зажигания свечей – восемнадцать минут до захода солнца. Если это время прошло, можно все ещё зажечь их, пока солнце не зашло. Разумеется, так как часы могут быть неточными, не следует зажигать свечи, если по часам осталось три минуты до захода. Вполне возможно, что часы отстают, и солнце уже зашло.

Благословение на зажигание свечей:

בְּרוּךְ אַתָּה יי א-ל־הַיְינּוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו
וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל שַׁבָּת

БОРУХ АТО АДОНОЙ ЭЛОҺЭЙНУ МЕЛЭХ
ҺООЛОМ АШЭР КИДШОНУ БЭМОЦВОСОВ
ВЕЦИВОНУ ЛЭҺАДЛИК НЭЙР ШЭЛЬ ШАББОС

Благословен Ты, АДОНОЙ, Бог наш, Владыка
вселенной, освятивший нас своими заповедями и
повелевший нам зажигать Субботние свечи.

Кидуш в пятницу вечером.

Кидуш (дословно «освящение») произносится каждую Субботу и в каждый праздник вечером и утром. Если в доме нет мужчины, кидуш делает женщина. Субботний кидуш состоит из двух благословений: первое – на вино или виноградный сок, а второе – это само отделение Субботы от будних дней: мы благодарим Всевышнего за то, что Он даровал нам этот праздник. Если невозможно достать кошерный виноградный сок, можно сделать кидуш на хлеб. В таком случае, сначала моют руки из кружки, делают благословение на омовение рук, а потом произносят кидуш. Все должны внимательно слушать кидуш и отвечать «омен» на оба благословения. При этом произносящий кидуш должен иметь в виду, что с помощью его кидуша не только он, но и все присутствующие выполняют своё обязательство кидуша, а присутствующие должны иметь в виду

что выполняют мицву кидуша, слушая то, что он произносит. После благословения нужно выпить весь стакан или хотя бы его большую часть. Желательно, чтобы остальные присутствующие тоже выпили хотя бы немножко вина или виноградного сока.

(וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר)

יום הששי. וַיִּכְלוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל צְבָאָם וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלֶאכֶתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה. וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלֶאכֶתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיִּקְדָּשׁ אֹתוֹ. כִּי בּוֹ שָׁבַת מְלֶאכֶתוֹ אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת

Если кидуш делают на хлеб	Если кидуш делают на вино
בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמוֹצִיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ	בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגֶּפֶן

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוַתוֹ וְרָצָה בְּנוֹ וְשִׁבַּת קִדְּשׁוֹ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן הַגְּחִילָנוּ זְכוֹר לְמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית תְּחִלָּה לְמַקְרָאֵי קֹדֶשׁ זְכוֹר לִיצִיאַת מִצְרַיִם כִּי בְנוֹ בְּחַתָּת וְאוֹתָנוּ קִדְּשָׁתָּ מְכַל הָעַמִּים וְשִׁבַּת קִדְּשָׁךְ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן הַגְּחִילָנוּ בָּרוּךְ אַתָּה יי. מְקַדְּשׁ הַשְּׁבִיט

Транслитерация:

ЙОМ ҺАШИШИ ВАЕХУЛУ ҺАШОМАЙИМ
ВЕҺООРЕЦ ВЕХОЛЬ ЦЕВООМ ВАЕХАЛЬ
ЭЛОҺИМ БАЙОМ ҺАШВИИ МЕЛАХТО АШЕР
ОСО ВАЙИШБОС БАЙОМ ҺАШВИИ МИКОЛЬ
МЕЛАХТО АШЕР ОСО ВАЙИВОРЕХ ЭЛОҺИМ
ЭС ЙОМ ҺАШВИИ ВАЕКАДЕШ ОСО КИ ВО
ШОВАС МИКОЛЬ МЕЛАХТО АШЕР БОРО
ЭЛОҺИМ ЛААСОС.

Если кидуш делают на вино	Если кидуш делают на хлеб
БОРУХ АТО АДОНОЙ ЭЛОҺЭЙНУ МЕЛЭХ ҺООЛОМ БОРЭЙ П'РИ ҺАГОФЭН	БОРУХ АТО АДОНОЙ ЭЛОҺЭЙНУ МЕЛЭХ ҺООЛОМ ҺАМОЦИ ЛЕХЭМ МИН ҺООРЭЦ

БОРУХ АТО АДОНОЙ ЭЛОҺЭЙНУ МЕЛЭХ
ҺООЛОМ АШЕР КИДШОНУ БЕМИЦВОСОВ
ВЕРОЦО ВОНУ ВЕШАББАС КОДШО БЕАҺАВО
УВРОЦОН ҺИНХИЛОНУ ЗИКОРОН ЛЕМААСЭЙ
ВЕРЕЙШИС ТЭХИЛО ЛЕМИКРОЭЙ КОДЭШ
ЗЭЙХЭР ЛИЦИАС МИЦРОЙИМ КИ ВОНУ
ВОХАРТО ВЕОСОНУ КИДАШТО МИКОЛЬ
ҺОАМИМ ВЕШАББАС КОДШЕХО БЕАҺАВО
УВРОЦОН ҺИНХАЛТОНУ. БОРУХ АТО
АДОНОЙ МЕКАДЭШ ҺАШАББОС.

Перевод:

И был вечер, и было утро, день шестой. И
завершены были небеса и земля со всем их
содержимым и завершил Бог на седьмой день все
деяния Свои, и кончил Он в седьмой день всю
работу, которую Он делал, и благословил Бог день

седьмой и освятил его, потому что прекратил Он всю работу, которую намеревался сделать.

Если кидуш делают на вино	Если кидуш делают на хлеб
Благословен Ты, АДОНОЙ, Бог наш, Владыка вселенной, Создающий плод виноградной лозы	Благословен Ты, АДОНОЙ, Бог наш, Владыка вселенной, Выращивающий хлеб из земли

Благословен Ты, АДОНОЙ, Бог наш, Владыка вселенной, освятивший нас своими заповедями и полюбивший нас, и давший нам в наследие с любовью и милосердием святую Субботу в память о создании мира. Этот день - первый из праздников в память о выходе из Египта. Потому что нас Ты выбрал и освятил из всех народов и Свою святую Субботу Ты дал нам в наследие. Благословен Ты, АДОНОЙ, освящающий Субботу.

Вино выпивают и все моют руки из кружки перед едой хлеба. Нельзя прерываться между кидушем и благословением на хлеб. Во время всех Субботних трапез нужно иметь два целых караваев хлеба – две халы. Глава семьи делает благословение на халы, и только после этого хлеб разрезают. Халу макают в соль и передают всем присутствующим. При этом нельзя разговаривать, пока не проглотили кусочек хлеба. Благословения на омовение рук и на хлеб напечатаны на стр. 19.

Когда трапеза закончена, все произносят благословение после еды. Надо не забыть добавить

в третьем благословении «рэц» – отрывок о Субботнем дне.

Кидуш в Субботу утром.

После утренней молитвы нельзя пить даже воду, пока не будет сделан кидуш. Утренний кидуш имеет всего одно благословение на виноградное вино или виноградный сок. Если невозможно достать кошерное вино, можно сделать кидуш на некоторые другие распространенные напитки. В России и на Украине такими напитками являются пиво, водка (и может быть кофе, чай и квас). Тогда вместо благословения "борэ п'ри хагофен", делается благословение "шеһаколь ние бидворо". Желательно делать кидуш перед едой хлеба, но многие делают кидуш и съедают немножко пирожных или печенья, а вторую Субботнюю трапезу устраивают позже. В любом случае, не следует отодвигать вторую еду на послеполуденное время.

זְכוּר אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ. וְשֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל מְלָאכָתְךָ. יוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת לִי יְיָ-לֹא הָיִךְ לֹא תַעֲשֶׂה כָּל מְלָאכָה אֲתָה וּבִנְךָ וּבִתְךָ עֹבְדֶיךָ וְאֹמְתֶיךָ וּבְהִמְתֶּךָ וּגְרֶיךָ אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יי אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ אֶת הַיָּם וְאֶת כָּל אֲשֶׁר בָּם וַיְנַח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עַל כֵּן בֵּרַךְ יי אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֵׁהוּ סִבְרֵי מִרְנָן

Если кидуш делают на другие напитки:	Если кидуш делают на вино или виноградный сок
בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱ-לֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהֵכֵל נִהְיָה בְּדַבְּרוֹ	בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱ-לֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגֶּזֶן

Транслитерация:

ЗОХОР ЭС ЁМ ҺАШАБОС ЛЕКАДШО ШЕШЕС
ЁМИМ ТААВОД ВЕОСИСО КОЛЬ МЕЛАХТЭХО
ВЕЁМ ҺАШВИИ ШАБОС ЛАДОНОЙ ЭЛОҺЭХО
ЛО СААСЭ ХОЛЬ М'ЛОХО АТО УВИНХО
УВИТЭХО АДЭХО ВААМОСХО УВҺЭМТЭХО
ВЕГЕРХО АШЭР БИШ'ОРЭХО КИ ШЕШЕС
ЁМИМ ОСО АДОНОЙ ЭС ҺАШОМАЙИМ ВЕЭС
ҺООРЭЦ ЭС ҺАЁМ ВЕЭС КОЛЬ АШЭР БОМ
ВАЁНАХ БАЁМ ҺАШВИИ АЛЬ КЭН БЕРАХ
АДОНОЙ ЭС ЁМ ҺАШАБОС ВАЕКАДШЕЙҺУ.
САВРИ МОРОНОН:

Если кидуш делают на вино или виноградный сок	Если кидуш делают на другие напитки
БОРУХ АТО АДОНОЙ ЭЛОҺЭЙНУ МЕЛЭХ ҺООЛОМ БОРЭЙ П'РИ ҺАГОФЕН	БОРУХ АТО АДОНОЙ ЭЛОҺЭЙНУ МЕЛЭХ ҺООЛОМ ШЕҺАКОЛЬ НИЕ БИДВОРО

Перевод:

Помни день Субботний и освящай его. Шесть дней ты можешь делать свою работу, а в день седьмой - Суббота для Всевышнего Бога твоего. Не делай никакой работы, ни ты, ни твой сын, ни твоя дочь, ни слуга твой, ни служанка твоя, ни животные твои, ни чужестранец в вашей среде. Потому что шесть дней Всевышний создавал небеса и землю, океаны и всё, что в них, и отдыхал в седьмой день. Поэтому благословил Всевышний Субботний день и освятил его.

Если кидуш делают на вино или виноградный сок	Если кидуш делают на другие напитки
Благословен Ты, АДОНОЙ, Бог наш, Владыка вселенной Создающий плод виноградной лозы	Благословен Ты, АДОНОЙ, Бог наш, Владыка вселенной по слову которого все было создано

Порядок хавдалы.

Суббота заканчивается с выходом трех маленьких звезд на небе. Это время может зависеть от сезона и местности – широты и высоты над уровнем моря. Обычай большинства евреев – ждать 72 минуты после захода солнца, тем более что мицва – добавить к Субботе, то есть не начинать делать работу сразу же, когда она закончилась. Вечером, когда после конца Субботы молятся маарив, нужно не забыть упомянуть «ата хонантану» – специальную молитву, отделяющую будние дни от Субботы, но если эту молитву забыли добавить, можно просто сказать после молитвы «Борух намавдиль Бейн Кодеш Лехоль» – «Благословен Отделяющий Субботу от будней», и после этого можно делать работу. Тем не менее, есть и пить нельзя, пока не будет сделана хавдала на вино или виноградный сок. Если невозможно достать кошерный виноградный сок, можно приготовить его, выжив гроздь винограда. Если это не возможно, можно сделать хавдалу на некоторые другие распространенные напитки. В России и на Украине, такими напитками являются пиво, водка (и может быть кофе и чай). Обычно глава семьи

делает хавдалу для всех присутствующих. хавдала включает четыре благословения и отделяет четыре чувства – зрение, слух, обоняние и вкус буднего дня от Субботних чувств. Мы делаем благословения на вино (вкус), на пряности (обоняние), на огонь (зрение) и саму хавдалу – разделение, связанное со слухом. Это главное благословение, которое нужно услышать. Тот, кто его пропустил, не выполнил заповедь хавдалы. Наполняется бокал так, чтобы вино переливалось через край в знак изобилия, зажигаем свечу (желательно, чтобы у нее было два фитиля) и приготавливаем благовония (например, гвоздику).

הִנֵּה אֵל-לִישׁוּעָתִי אֲבִטַח וְלֹא אֲפָקֵד
 כִּי עֲזָי וְזִמְרַת יְהוָה יִי. וַיְהִי לִי לִישׁוּעָה
 וַיִּשְׂאֲבָתֶם מִיַּם בְּשִׁשׁוֹן. מִמַּעַיְנֵי הַיְשׁוּעָה
 לִי יִישׁוּעָה. עַל עַמְּךָ בְּרִכְתֶּךָ סֵלָה
 יִי צְבָאוֹת עֲמָנוּ. מִשְׁגָּב לָנוּ אֶל-לִי הִי יַעֲקֹב סֵלָה
 יִי צְבָאוֹת. אֲשֶׁרִי אָדָם בִּטַח כֶּךָ
 יִי הוֹשִׁיעָה. הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בַיּוֹם קָרָאנוּ
 לַיהוָדִים הַיְתֵה אוֹרָה וְשִׁמְחָה וְשִׁשׁוֹן וַיִּקָּר. כֵּן תִּהְיֶה לָנוּ
 כּוֹס יְשׁוּעוֹת אֲשֶׁרֵא. וּבְשֵׁם יִי אֲקַרָא
 סְבָרֵי מְרַנֵּן

Если хавдалу делают на другие напитки:	Если хавдалу делают на вино или виноградный сок
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁכֹּפֵל לְנִהְיֶה בְּדַבְּרוֹ	בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְרִי הַגֶּפֶן

на благовоныя:

ברוך אתה יי א-ל הינו מלך העולם. בורא מיני בשמים
на огонь:

ברוך אתה יי א-ל הינו מלך העולם. בורא מאורי האש

ברוך אתה יי א-ל הינו מלך העולם. המבדיל בין קדש
לח'ל. בין אור לחשך. בין ישראל לעמים. בין יום
השביעי לששת ימי המעשה
ברוך אתה יי. המבדיל בין קדש לח'ל

Транслитерация:

ҺИНЭЙ ЭЛЬ ЕШУОСИ ЭВТАХ ВЕЛО ЭФХОД.
КИ ОЗИ ВЕЗИМРОС ЁО АДОНОЙ ВАЕЪИ ЛИ
ЛИШУО. УШ'АВТЭМ МАЙИМ БЕСОСОН
МИМААЙНЭЙ ҺАЕШУО. ЛАДОНОЙ ҺАЕШУО
АЛЬ АМ'ХО БИРХОСЕХО СЭЛО. АДОНОЙ
ЦЕВООС ИМОНУ МИСГОВ ЛОНУ ЭЛОЪЭЙ
ЯКОВ СЭЛО. АДОНОЙ ЦЕВООС АШРЭЙ ОДОМ
БОТЭАХ БОХ. АДОНОЙ ҺОШИО ҺАМЕЛЭХ
ЯАНЭЙНУ В'ЕМ КОРЭЙНУ. ЛАЕЪУДИМ ҺОЙСО
ОРО ВЕСИМХО ВЕСОСОН ВИКОР КЕН ТИЪЕ
ЛОНУ. КОС ЕШУОС ЭСО УВЕШЕМ АДОНОЙ
ЭКРО.

<i>Если навдалу делают на вино или виноградный сок</i>	<i>Если навдалу делают на другие напитки</i>
БОРУХ АТО АДОНОЙ ЭЛОЪЭЙНУ МЕЛЭХ ҺООЛОМ БОРЭЙ П'РИ ҺАГОФЕН	БОРУХ АТО АДОНОЙ ЭЛОЪЭЙНУ МЕЛЭХ ҺООЛОМ ШЕЪАКОЛЬ НИЕ БИДВОРО

на благовонья: БОРУХ АТО АДОНОЙ ЭЛОҺЭЙНУ
 МЕЛЭХ ҺООЛОМ БОРЭЙ МИНЕЙ Б'СОМИМ
на огонь: БОРУХ АТО АДОНОЙ ЭЛОҺЭЙНУ
 МЕЛЭХ ҺООЛОМ БОРЭЙ МЕОРЕЙ ҺОЭЙШ

БОРУХ АТО АДОНОЙ ЭЛОҺЭЙНУ МЕЛЭХ
 ҺООЛОМ ҺАМАВДИЛЬ БЕЙН КОДЕШ ЛЕХОЛЬ
 БЕЙН ОР Л'ХОШЕХ БЕЙН ЙИСРОЭЛЬ
 ЛОАМИМ БЕЙН ЁМ ҺАШВИИ ЛЕШЕШЕС
 ЕМЕЙ ҺАМААСЕЙ. БОРУХ АТО АДОНОЙ
 ҺАМАВДИЛЬ БЕЙН КОДЕШ ЛЕХОЛЬ.

Перевод:

Вот, на Бога спасителя моего, я уповаю и не
 устрашусь.

<i>Если хавдалу делают на вино или виноградный сок</i>	<i>Если хавдалу делают на другие напитки</i>
Благословен Ты, АДОНОЙ, Бог наш, Владыка вселенной, сотворивший плод виноградной лозы	Благословен Ты, АДОНОЙ, Бог наш, Владыка вселенной по слову которого все было создано

на благовонья: Благословен Ты, АДОНОЙ, Бог
 наш, Владыка вселенной, сотворивший различные
 благовония.

на огонь: Благословен Ты, АДОНОЙ, Бог наш,
 Владыка вселенной, творящий свет огня.
 Благословен Ты, АДОНОЙ, Бог наш, Владыка
 вселенной, отделивший святое от будничного, свет

от тьмы, Израиль от других народов, день седьмой от шести рабочих дней. Благословен Ты, АДОНОЙ, отделяющий святое от будничного!

После этого благословения выпивают. Нельзя ничего есть между окончанием Субботы и совершением хавдалы.

Дорожная молитва.

Тот, кто путешествует вне города на расстояние больше чем 4 километра, должен произнести “Тефилас надэрех”. Нужно сказать благословение после того, как путешественник оставляет городские пределы, но прежде, чем он отделился на расстояние в 4 километра от города. Если он не сказал благословение, он может все еще произнести его, пока ему осталось идти более 4 километров.

יהי רצון מלפניך יי א-ל-הינו וא-ל-הי אבותינו, שתוליכנו
לשלוש ותציעידנו לשלום ותדריכנו לשלום, ותגיענו
למחוז תפצנו לחיים ולשמחה ולשלום

Если путешественник собирается вернуться в тот же день, то добавляют:

ותחזירנו לביתנו לשלום
ותצילנו מכל אויב ואורב, ומכל מיני פגעניות
המתרגשות לבוא לעולם ותשלח ברכה במעשה ידיו
ותתנו לחן וחסד ולרחמים בעיניך ובעיני כל ראינו,
ותשמע קול תחנונינו, כי א-ל שומע תפלה
ותחנון אתה ברוך אתה יי, שומע תפלה

Транслитерация:

ЕИИ РОЦОН МИЛЬФОНЭХО АДОНОЙ
ЭЛОҺЭЙНУ ВЕЭЛОҺЭЙ АВОСЭЙНУ
ШЕТОЛИХЭЙНУ ЛЕШОЛОМ ВЕСАДРИХЭЙНУ
ЛЕШОЛОМ ВЕСАГИЭЙНУ ЛИМХОЗ
ХЭФЦЭЙНУ ЛЕХАЙИМ УЛ'СИМХА
УЛ'ШОЛОМ (если путешественник собирается
вернуться в тот же день, то добавляют:
ВЕСАХЗИРЭЙНУ ЛЕВЕЙСЭЙНУ Л'ШОЛОМ)
ВЕСАЦИЛЭЙНУ МИКАФ КОЛЬ ОЕЙВ ВЕОРЕВ
УМИКОЛЬ МИНЭЙ ФУРОНИЁС
ҺАМИСРАГШОС ЛОВО ЛООЛОМ ВЕСИШЛАХ
Б'РОХО Б'МААСЭЙ ЁДЭЙНУ ВЕСИТНЭЙНУ
Л'ХЕН УЛЬХЕСЕД УЛЬРАХАМИМ Б'ЭЙНЭХО
УВ'ЭЙНЭЙ ХОЛЬ РОЭЙНУ ВЕСИШМА КОЛЬ
ТАХАНУНЭЙНУ КИ ЭЛЬ ШОМЕА Т'ФИЛО
ВЕСАХАНУН ОТО. БОРУХ АТО АДОНОЙ
ШОМЕА Т'ФИЛО.

Перевод:

Да будет угодно Тебе, Бог Всесильный мой, вести нас мирным путем, направить наши шаги мирной стезей, проложить нам благополучную дорогу и привести нас к цели нашего путешествия для жизни, радости и мира (*если путешественник собирается вернуться в тот же день, то добавляет:* и возвратит нас с миром в наши дома), и избавить нас от рук всех недругов и от подстерегающих нас в засаде, от диких зверей и от рук разбойников, которые могут нам встретиться на пути, и от всех напастей, постигающих мир, и

пошли благословение на все дела наших рук, и дай мне обрести милость, благоволение и милосердие в твоих глазах и в глазах всех, кто нас видит, и услышь голос нашей мольбы, ибо Ты Бог, внемлющий молитвам и мольбам. Благословен Ты, АДОНОЙ, слушающий молитву.

Кадиш йосом (молитва скорбящего).

1. Десять еврейских мужчин старше тринадцати лет, которые молятся вместе, составляют миньён и могут произносить вместе кадиш, кедушу и борху, поэтому в случае молитвы с миньёном после йиштабах произносятся кадиш и борху. Женщины в миньёне не участвуют, так как каждая женщина – это целый отдельный мир; женщины не работают в группах, а «вся слава дочки короля внутри». Кадиш произносят много раз в различных местах в течение всех молитв. Как правило, он соединяет разные части молитвы, его произносят каждый раз, когда мы переходим к исправлению следующего мира. Некоторые кадиши произносит посланник общины, а другие произносят скорбящие по умершим родственникам.

2. Большая мицва отвечать на любой кадиш; ответ на кадиш – это один из наиболее важных элементов молитвы с миньёном. Главная часть ответа – слова «ОМЕН ЕҺЭЙ Ш׳МЕЙ РАБО МЕВОРАХ ЛЕОЛАМ УЛЕОЛМЕЙ ОЛМАЕ» – «Да будет Его Великое Имя благословенно вечно, на веки веков». В этом отрывке 28 букв, они, в частности, соответствуют числовому значению слова «коах» –

сила Создателя; в общем, кадиш – это наше признание того, что Всевышний всемогущ.

3. Существует два вида кадиш, произносимых скорбящими: кадиш йосом и кадиш дерабонон. Кадиш йосом (скорбящего) произносится по крайней мере однажды в течение каждой молитвы. Кадиш дерабонон произносится дважды в течение утренней молитвы и в любое другое время, когда десять еврейских мужчин изучали Тору вместе. Обычно говорят короткое утверждение из агады Талмуда, и затем скорбящие произносят кадиш дерабонон. Кадиш дерабонон содержит только один дополнительный параграф в дополнение к кадиш йосом.

4. Во многих общинах «кадиш» говорят в течение только одиннадцати месяцев, но в некоторых есть обычай также говорить «кадиш» в некоторые из дней двенадцатого месяца после смерти. Если у человека нет сыновей, обычно нанимают кого-нибудь говорить «кадиш» за усопшего.

5. Каждый год в день смерти (по еврейскому календарю) сыновья умершего говорят за него «кадиш», изучают Тору для поднятия его души, многие также устраивают трапезу.

יְהַדְדֵל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא

Община отвечает: ОМЕН

בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתָהּ וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתָהּ וַיַּצְמַח פְּרֻקְיָהּ
וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ.

Община отвечает: ОМЕН

בְּחַיִּיכוֹן וּבְיִמִיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעִגְלָא וּבְזִמְן
קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן

Община и говорящий кадиш произносят:
אָמֵן יְהִי שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יְתִבְרַךְ.

וַיִּשְׁתַּבַּח וַיְתַפָּאֵר וַיְתַרְוִמֵם וַיְתַנְשָׂא וַיְתַהַדֵּר וַיְתַעֲלֶה
וַיְתַהַלֵּל שְׁמֵהּ דְקַדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלְא מִן כָּל בְּרַכְתָּא
וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא דְאֲמִירָן בְּעֵלְמָא. וְאָמְרוּ אָמֵן

Этот параграф добавляют в кадиш дерабонон
עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן. וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל תַּלְמִידֵי
תַּלְמִידֵיהוֹן. וְעַל כָּל מֵאן דְּעִסְקִין בְּאוֹרֵיתָא. דִּי בְּאַתְרָא
קְדִישָׁא הָדִין וְדִי בְּכָל אֲתַר וְאֲתַר. יְהִי לְהוֹן וּלְכוֹן שְׁלָמָא
רַבָּא חֲנָא וְחִסְדָּא וְרַחֲמֵי וְחַיֵּי אֲרִיכִי וּמְזוֹנֵי רוּיְחֵי וּפְרָקְנָא
מִן קָדָם אַבּוּהוֹן דִּי בְּשְׁמַיָּא נֶאֱרַעָא וְאָמְרוּ אָמֵן

Община отвечает: OMEH

יְהִי שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים טוֹבִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל

יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן OMEH

עַמְּהָ שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל

כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן OMEH

Транслитерация:

ЙИСГАДАЛЬ ВЕЙИСКАДАШ Ш'МЕЙ РАБО
(Община отвечает: OMEH) БЕОЛМО ДИ В'РО
КИРУСЭЙ ВЕЯМЛИХ МАЛХУСЕЙ ВЕЯЦМАХ
ПУРКОНЕЙ ВИКАРЕВ М'ШИХЕЙ (Община
отвечает: OMEH) Б'ХАЕЙХОН УВ'ЕМЕЙХОН
УВЕХАЕЙ ДЭХОЛЬ БЕЙС ЙИСРОЭЛЬ
БААГОЛО УВИЗМАН КОРИВ ВЕИМРУ

Община отвечает вместе с Хазаном:
ОМЕН ЕЪЭЙ Ш'МЕЙ РАБО МЕВОРАХ ЛЕОЛАМ
УЛЕОЛМЕЙ ОЛМАЁ. ЙИСБОРАХ

ВЕЙИШТАБАХ ВЕЙИСПОАР ВЕЙИСРОМАМ
ВЕЙИСНАСЭ ВЕЙИСЪАДОР ВЕЙИС'АЛЕ
ВЕЙИСЪАЛОЛ Ш'МЕЙ ДИКУДША Б'РИХ ЪУ
(ОМЕН) ЛЭЙЛО МИН КОЛ БИРХОСО
ВЕШИРОСО ТОШБЕХОСО ВЕНЕХЕМОСО
Д'АМИРОН БЕОЛМО ВЕИМРУ ОМЕН (Община
отвечает: ОМЕН)

Этот параграф добавляют в кадиши дерабонон:
АЛЬ ЙИСРОЭЛЬ ВЕАЛЬ РАБОНОН ВЕАЛЬ
ТАЛМИДЕЙЪОН ВЕАЛЬ ТАЛМИДЕЙ
ТАЛМИДЕЙЪОН ВЕАЛЬ КОЛЬ МААН
ДЕОСКИН БЕОРАЙСО ДИ ВЕАСРО ЪАДЭЙН
ВЕДИ БЕХОЛЬ АСАР ВЕАСАР ЕЪЭЙ ЛЕЪОН
УЛЬХОН ШЛОМО РАБО ХИНО ВЕХИСДО
ВЕРАХАМИН ВЕХАЙИН АРИХИН УМЕЗОНО
РЕВИХО УФУРКАНО МИН КОДОМ АБУЪОН
ДИШМАЁ ВЕАРО ВЕИМРУ ОМЕН (Община
отвечает: ОМЕН)

ЕЪЭЙ ШЛОМО РАБО МИН ШМАЁ ВЕХАЙИМ
ОЛЕЙНУ ВЕАЛЬ КОЛЬ ЙИСРОЭЛЬ ВЕИМРУ
ОМЕН (Община отвечает: ОМЕН)
ОСЕ ШОЛОМ БИМРОМОВ ЪУ ЯАСЭ ШОЛОМ
ОЛЕЙНУ ВЕАЛЬ КОЛЬ ЙИСРОЭЛЬ ВЕИМРУ
ОМЕН (Община отвечает: ОМЕН)

Порядок отделения халы.

Тора обязывает нас отделять халу – часть от теста,
содержащего один из пяти злаков: пшеницу, ячмень,

полбу, овес и рожь. В наше время халу сжигают или выбрасывают, обернув в бумагу или положив мешок. Следует отделять халу без благословения от теста весом в 1200 граммов, а если тесто весит больше 2487 граммов, то халу отделяют с благословением. Хала отделяется от любого теста, которое будут печь, будь то тесто для хлеба, пирога или торта. Существуют разные мнения, нужно ли отделять халу от теста, которое не пекут, а жарят или варят, например, от теста пельменей, поэтому следует отделять халу без благословения. Тем не менее, если часть теста будут печь, то нужно отделять халу с благословением. От жидкого теста, например, для оладий, халу отделять не нужно, однако и продукты из жидкого теста, выпекаемые в глубоких сосудах, требуют отделения халы после выпечки без благословения. Если тесто замешано на соке или на яйцах и в нем нет воды или молока, следует добавить в тесто хоть каплю воды, и тогда халу отделяют с благословением. Если хала не была отделена от теста, можно отделить её от уже готового хлеба. Весь испеченный хлеб кладут в одну большую корзину, и тогда достаточно отделить небольшой кусочек от одного из них за все.

ברוך אתה יי א-ל' ה'ינו מלך העולם, אשר קדשנו
במצותיו וצונו להפריש חלה

БОРУХ АТО АДОНОЙ ЭЛОХЭЙНУ МЕЛЭХ
НООЛОМ АШЕР КИДШОНУ БЕМИЦВОСОВ
ВЕЦИВОНУ ЛЕАФРИШ ХАЛА

Благословен Ты, АДОНОЙ, Бог наш, Владыка
вселенной, освятивший нас своими заповедями и
повелевший нам отделять халу.

Берут немного теста, величиной с пол яйца, и говорят: «Вот – хала».

Порядок устанавливания мезузы.

Мицва из Торы – вешать мезузу на все входы и выходы в дом и внутри дома, кроме входа в туалет и ванную комнату. Мезуза вешается с правой стороны. Бывает, что в доме много выходов на улицу, и тогда правая сторона зависит от того, с какой стороны заходить. Существует несколько способов определения, в какую сторону считается вход, в зависимости от направления открывания двери, важности комнат, которые этот вход соединяет, а также наиболее используемого направления входа, в каждом конкретном случае нужно спросить у раввина. Также нужно советоваться с раввином по вопросу установления мезузы на вход с балкона, из большого шкафа (куда можно зайти) или со двора. Существует спор, нужно ли вешать мезузу на вход без двери, поэтому мезуза вешается без благословения. Разумеется, когда человек только въехал в новую квартиру, он вешает все мезузы одновременно, делая при этом одно благословение.

Мезуза вешается над уровнем двух третей высоты дверного проёма. Большинство ашкеназских евреев вешают мезузу диагонально (под углом), так, что верх направлен внутрь дома. Мезузу в футляре можно прибить или привинтить к двери, можно также приклеить хорошим клеем, если есть уверенность, что потом не отклеится.

По закону, снимающий помещение вне земли Израиля может не вешать мезузу первые 30 дней, но если вначале выписан контракт более чем на месяц, то, по многим мнениям, обязанность наличия мезузы наступает сразу же. Тем не менее, обычай многих евреев – не жить без мезузы ни одного дня. Многие при этом сначала вешают мезузы без благословения, а после тридцати дней снимают одну мезузу, и вешают ее с благословением. Мезузу надо проверять дважды в семь лет.

Делают следующее благословение, после этого нельзя разговаривать пока не прикрепят все мезузы.

ברוך אתה יי א-ל ה'ינו מלך העולם אשר קדשנו במצוותיו וצונו לקבל ע מוזה

BARUX ATA ADOHOJ ELOHENU MELAX
hAOJAM ASHER KIDSHANU BEMICVOTAV
VEJIVANU LIKBOA MEZUZA

Благословен Ты, АДОНОЙ, Бог наш, Владыка вселенной, освятивший нас своими заповедями и повелевший нам закреплять мезузу.

Просьба об излечении.

Перед операциями, медицинскими процедурами а также принятием таблеток следует произнести следующую мольбу:

יהי רצון מלפניך יי א-ל ה' שיהא עסק זה לי לרפואה פי
רופא הנם אתה

EhI ROJON MILFONEHO, ADOHOJ ELOhAJ
SHEEHAJ AJSEK ZE LI LIR'FUO KI ROFEJ
XINOM ATO

Да будет угодно Тебе, Бог мой и Бог отцов моих, чтобы это занятие принесло мне полное выздоровление, потому, что Ты лечишь бесплатно и тех, кто не заслуживает.

Семь благословений, которые произносят во время свадьбы.

Наши мудрецы установили семь специальных благословений для новобрачных. Эти благословения произносятся во время самой свадьбы (под хупой), а так же в течение следующих семи дней, во время трапез устроенных для новобрачных. Отсчет семи дней начинается со дня самой свадьбы, поэтому, если кидушин произошёл, например, в воскресенье, до захода солнца, семь благословений можно произносить до конца Субботы. Эти благословения произносятся после биркас намазон. У многих обычай разделять эти благословения между присутствующими. После благословений, выпивается стакан вина или виноградного сока, обычно дают попробовать, в том числе самим новобрачным.

Если оба новобрачные уже были женаты раньше, например - это брак между двумя разведенными людьми, или вдовцом и вдовой, то эти благословения произносятся только один раз, во время трапезы после свадьбы. Тем не менее, если хоть один из новобрачных никогда не был женат, благословения произносят все семь дней.

Согласно Зоару и другим каббалистическим книгам, общий смысл этих благословений в том, что каждая женщина, выходя замуж, является проекцией всего еврейского народа (и их духовного корня). Не случайно, невеста называется "кала" - от слова "всё". Таким образом, ее благословляют семью благословениями, которые соответствуют семи сфирам управления Всевышнего миром.

Произносят следующие два благословения на вино.

ברוך אתה יי א-להינו מלך העולם בורא פרי הגפן
ברוך אתה יי א-להינו מלך העולם אשר קדשנו במצותיו, וצונו
על העריות, ואסר לנו את הארוסות. והתיר לנו את הנשואות
לנו, על ידי חפה וקדושין. ברוך אתה יי, מקדש עמו ישראל על
ידי חפה וקדושין

Выпивают стакан вина, после этого жених
произносит:

הרי את מקדשת לי, בטבעת זו, כדת משה וישראל
הַרְאֵי אֶת מֶקֶדְשְׁךָ לִי בְּטַבְעֵת זֹאת כְּדֵת מֹשֶׁה וְיִשְׂרָאֵל
КЕДАС МОШЕ ВЕЙИСРОЭЛЬ

Вот ты посвящаешься мне в жены этим кольцом по
закону Моисея и Израиля.

и надевает кольцо на палец невесты.

Читают кесубу (брачный контракт) и произносят
семь благословений на второй стакан вина.

ברוך אתה יי א-להינו מלך העולם. בורא פרי הגפן
ברוך אתה יי א-להינו מלך העולם. שהכל ברא לכבודו
ברוך אתה יי א-להינו מלך העולם. יוצר האדם
ברוך אתה יי א-להינו מלך העולם. אשר יצר את האדם בצלמו.
בצלם דמות תבניתו. והתקין לו ממנו בנין עדי עד. ברוך אתה יי
יוצר האדם

שׁוֹשׁ תְּשִׁישׁ וְתִגַּל הָעֵקֶרֶה. בְּקִבוּץ בְּנִיהַ לְתוֹכָהּ בְּשִׁמְחָה. בְּרוּךְ
אתה יי משמח ציון בבנה.

שִׂמְחַ תְּשַׂחַח הָרַעִים הָאֲהוּבִים. כְּשִׂמְחַךְ יִצְרֶיךָ בְּגוֹן עַדוֹן מִקִּדְּם.
ברוך אתה יי משמח חתן וכלה

ברוך אתה יי א-להינו מלך העולם. אשר ברא ששון ושמחה.
חתן וכלה. גילה רנה. דיצה וחדנה. אהבה ואחווה. ושלום ורעות.
מהרה יי א-להינו ישמע בערי יהודה ובחוצות ירושלים. קול
ששון וקול שמחה. קול חתן וקול כלה. קול מצהלות חתנים
מחפתם ונגרים ממשתה נגינתם. ברוך אתה יי משמח חתן עם
הכלה

Делающий благословение выпивает стакан и даёт
попробовать новобрачным.

